



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

STROMERZEUGER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

GENERATOR

FR MANUEL D'UTILISATION

GROUPE ÉLECTROGÈNE

HR UPUTE ZA RAD

GENERATOR

SL NAVODILA ZA UPORABO

GENERATOR

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ÁRAMFEJLESZTŐ

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

ELEKTROCENTRÁLA



CE

ZI-STE1200IV

EAN: 9120039232256



ACHTUNG: Öl (SF 15W40) kontrollieren!
MOTOR startet nicht bei Ölmenge!!



ATTENTION: Check Oil (SF 15W40)!
Engine doesn't start with low oil!!



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIK / TECHNIC / TECHNIQUE / TEHNIKA / TECHNIKA	7
3.1	Komponenten / Components / Composants / Komponente / Összetevők.....	7
3.2	Technische Daten / Technical data / Données techniques / Tehnički podaci / Tehnični podatki / Műszaki adatok / Technické údaje.....	8
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	10
5.2	Sicherheitshinweise	10
5.3	Restrisiken	11
6	BETRIEB	12
6.1	Vor der Inbetriebnahme	12
6.1.1	Motorölkontrolle	12
6.1.2	Treibstoffkontrolle.....	12
6.2	Betriebshinweise	12
6.3	Bedienung	13
6.3.1	Starten.....	13
6.3.2	Stoppen	13
7	WARTUNG	14
7.1	Instandhaltung und Wartungsplan	14
7.2	Reinigung	14
7.3	Motorölwechsel	15
7.4	Luftfilter	15
7.5	Zündkerze	15
7.6	Benzintank und -filter	16
7.7	Transport	16
7.8	Lagerung	16
7.9	Entsorgung	16
8	FEHLERBEHEBUNG	17
9	PREFACE (EN)	18
10	SAFETY	19
10.1	Intended Use.....	19
10.2	Security instructions	20
10.3	Remaining risk factors.....	20
11	OPERATION	21
11.1	Pre-operation check	21
11.1.1	Check engine oil.....	21
11.1.2	Check fuel.....	21
11.2	Operation instructions	21
11.3	Operation	22
11.3.1	Start	22
11.3.2	Stop	22
12	MAINTENANCE	23
12.1	Maintenance plan	23
12.2	Cleaning	23
12.3	Engine oil change	24
12.4	Air cleaner	24
12.5	Spark plug	24
12.6	Fuel tank and fuel filter	25
12.7	Transport	25
12.8	Storage	25
12.9	Disposal	25
13	TROUBLE SHOOTING	26
14	PRÉFACE (FR)	27
15	SÉCURITÉ	28
15.1	Utilisation correcte	28
15.2	Instruction de sécurité	29
15.3	Risques résiduels	29
16	UTILISATION	30
16.1	Contrôle de pré-fonctionnement	30
16.1.1	Vérifier l'huile moteur	30



16.1.2	Vérifier le carburant.....	30
16.2	Instruction de fonctionnement	30
16.3	Fonctionnement.....	31
16.3.1	Démarrage.....	31
16.3.2	Arrêt de la machine	31
17	ENTRETIEN	32
17.1	Plan de maintenance	32
17.2	Nettoyage.....	32
17.3	Changement d'huile moteur	33
17.4	Nettoyage du filtre à air	33
17.5	Bougie d'allumage	33
17.6	Ravitaillement d'essence et filtre à essence	34
17.7	Transport.....	34
17.8	Stockage.....	34
17.9	Recyclage	34
18	DÉPISTAGE DE PANNE	35
19	PREDGOVOR (HR)	36
20	SIGURNOST	37
20.1	Uporaba.....	37
20.2	Sigurnosne upute	38
20.3	Preostali faktori rizika	38
21	RAD 39	39
21.1	Provjera prije početka rada	39
21.1.1	Provjerite motorno ulje	39
21.1.2	Provjerite gorivo	39
21.2	Upute za rad	39
21.3	Rad.....	40
21.3.1	Start/Paljenje	40
21.3.2	Stop/gašenje	40
22	ODRŽAVANJE	41
22.1	Plan održavanja.....	41
22.2	Čišćenje.....	41
22.3	Zamjena motornog ulja	42
22.4	Pročistač zraka	42
22.5	Svjećica	42
22.6	Spremnik goriva i filter goriva	43
22.7	Transport.....	43
22.8	Skladištenje.....	43
22.9	Odlaganje	43
23	OTKLANJANJE POTEŠKOĆA I SMETNJI	44
24	UVOD (SL)	45
25	VARNOST	46
25.1	Namenska uporaba.....	46
25.2	Varnostni napotki	46
25.3	Druga tveganja.....	47
26	OBRATOVANJE	48
26.1	Pred začetkom uporabe.....	48
26.1.1	Kontrola motornega olja	48
26.1.2	Kontrola goriva	48
26.2	Obratovalni napotki.....	48
26.3	Upravljanje s strojem	49
26.3.1	Zagon.....	49
26.3.2	Zaustavitev	49
27	VZDRŽEVANJE	50
27.1	Vzdrževanje in plan servisiranja.....	50
27.2	Čišćenje.....	50
27.3	Menjava motornega olja	51
27.4	Zračni filter.....	51
27.5	Svečka	51
27.6	Rezervoar bencina in filter za bencin.....	52
27.7	Transport.....	52
27.8	Skladištenje	52
27.9	Odstranjevanje.....	52
28	ODPRAVLJANJE NAPAK	53



29	ELŐSZÓ (HU)	54
30	BIZTONSÁG	55
	30.1 Rendeltetésszerű használat.....	55
	30.2 Biztonsági utasítások	55
	30.3 Fennmaradó kockázatok.....	56
31	ÜZEMELES	57
	31.1 Üzembe helyezés előtt.....	57
	31.1.1 Motorolajellenőrzés.....	57
	31.1.2 Üzemanyag ellenőrzés	57
	31.2 Üzemelési utasítások.....	57
	31.3 Használat	58
	31.3.1 Elindítás.....	58
	31.3.2 Leállítás	58
32	KARBANTARTÁS	59
	32.1 Fenntartás és karbantartási terv	59
	32.2 Tisztítás.....	59
	32.3 Motorolajcsere.....	60
	32.4 Levegőszűrő	60
	32.5 Gyújtógyertya.....	60
	32.6 Benzintartály und -szűrő	61
	32.7 Szállítás.....	61
	32.8 Tárolás	61
	32.9 Ártalmatlanítás.....	61
33	HIBAELHÁRÍTÁS	62
34	PŘEDMLUVA (CZ)	63
35	BEZPEČNOST	64
	35.1 Účel použití.....	64
	35.2 Bezpečnostní pokyny.....	65
	35.3 Další rizika	65
36	PROVOZ	66
	36.1 Před uvedením do provozu	66
	36.1.1 Kontrola motorového oleje.....	66
	36.1.2 Kontrola paliva.....	67
	36.2 Provozní pokyny	67
	36.3 Obsluha	67
	36.3.1 Spuštění	67
	36.3.2 Vypnutí.....	68
37	ÚDRŽBA	68
	37.1 Péče o stroj a plán údržby	69
	37.2 Čištění	69
	37.3 Výměna motorového oleje.....	70
	37.4 Vzduchový filtr	70
	37.5 Zapalovací svíčka	70
	37.6 Benzinová nádrž a filtr	71
	37.7 Transport.....	71
	37.8 Skladování.....	71
	37.9 Likvidace	71
38	ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD	72
39	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	73
40	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	74
	40.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	74
	40.2 Explosionszeichnung / explosion drawing.....	76
41	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	82
42	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	83
43	WARRANTY GUIDELINES (EN)	84
44	GARANTIE (FR)	85
45	JAMSTVENI LIST (HR)	86
46	GARANCIJA (SL)	87
47	JÓTÁLLÁS (HU)	88
48	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	89
49	PRODUKTBEOBACHTUNG	90



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DEFINITION DES SYMBOLES	HR SIGURNOSNI ZNAKOV ZNAČENJE SIMBOLA
SL VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV	HU BIZTONSÁGI JELZÉS A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE	CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM SYMBOLŮ	



- DE CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN EC-CONFORM - This product complies with the EC-directives.
FR Conforme CE! - Ce produit est conforme aux Directives CE.
HR EZ - USKLAĐENOST – Ovaj je proizvod usklađen sa smjernicama Europske zajednice
SL CE-KONFORM - Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive EU.
HU CE-KONFORM - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.
CZ CE-SHODA - Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES.



- DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- FR LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.
- HR PROCITAJTE UPUTE!** Pročitajte priručnik za korisnike i održavanje te se dobro upoznajte s kontrolnim uređajima kako biste pravilno koristili stroj i izbjegli osobne ozljede ili oštećenja stroja.
- SL PREBERITE NAVODILA!** Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.
- HU OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT!** Alaposan olvassa el az üzemeltetési és karbantartó útmutatót és jól ismerkedjen meg a gép kezelőelemeivel, hogy a gépet szabályszerűen kezelhesse és megelőzhesse az emberi sérüléseket és gépkárosodásokat.
- CZ PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.



- DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen!
- EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- FR ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.
- HR POZOR!** Nepoštivanje sigurnosnih znakova/naljepnica na stroju te nepoštivanje sigurnosnih uputa može uzrokovati ozljede, čak i smrtno opasnost.
- SL OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko povzroči hude telesne poškodbe in je lahko smrtno nevarno.
- HU FIGYELMEZTETÉS!** Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! A gép használatára vonatkozó előírások és megjegyzések be nem tartása komoly személyi sérüléseket okozhat és halálos balesetekhez vezethet!
- CZ VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.



- DE Allgemeiner Hinweis**
EN General note
FR Note générale
HR Opće napomene
SL Splošno opozorilo
HU Általános tudnivalók
CZ Všeobecný pokyn



DE **Verbrennungsgefahr!**
EN **Burn hazard!**
FR **Risque de brûlure!**
HR **Opasnost od opekлина!**
SL **Nevarnost opeklin!**
HU **Égésveszély!**
CZ **Riziko popálení!**



DE **Sicherheitsabstand einhalten!**
EN **Keep safe distance!**
FR **Garder une distance de sécurité !**
HR **Držite siguran razmak!**
SL **Ohranjajte varnostno razdaljo!**
HU **Tartsa be a biztonsági távolságot!**
CZ **Dodržujte bezpečnou vzdálenost!**



DE **Vergiftungsgefahr!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden
EN **Danger of intoxication!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
FR **Danger d'intoxication!** Utiliser uniquement en extérieur long de fenêtre ouverte et hors vents!
HR **Opasnost od trovanja!** Ne smijete raditi u zatvorenom prostoru niti daleko od otvorenih prostora i izlaznih otvora!
SL **Nevarnost zastrupitve!** Ne delajte s strojem v zaprtem prostoru in tudi ne v bližini odprtih oken ter prezračevalnih odprtín.
HU **Mérgezésveszély!** Ne használja beltéren valamint nyitott ablakok vagy ventilátorok közelében
CZ **Riziko otravy!** Používejte pouze venku a dále od otevřených oken a větráků!



DE **ACHTUNG Benzin ist leicht entflammbar.** Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
EN **WARNING: Gasoline is highly flammable!** Smoking and open flames are prohibited during refuelling. Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
FR **AVERTISSEMENT: L'essence est hautement inflammable!** Le tabagisme et les flammes nues sont interdits pendant le ravitaillement. Ne pas faire le plein lorsque le moteur et le carburateur sont encore chauds.
HR **POZOR: Benzin je zapaljiv!** Pušenje i otvoreni plamen strogo su zabranjeni u tijeku punjenja goriva. Ne punite gorivom ako je karburator još uvijek vruć.
SL **POZOR! Bencin je zelo vnetljiv!** Med polnjenjem goriva sta kajenje in odprt ogenj prepovedana.
HU **FIGYELEM: A benzin rendkívül tűzveszélyes!** Dohányzás valamint nyílt láng használata a tankolás alatt tilos.
CZ **POZOR Benzín je lehce zápalný.** Kouření a přibližování k otevřenému ohni je během tankování zakázáno

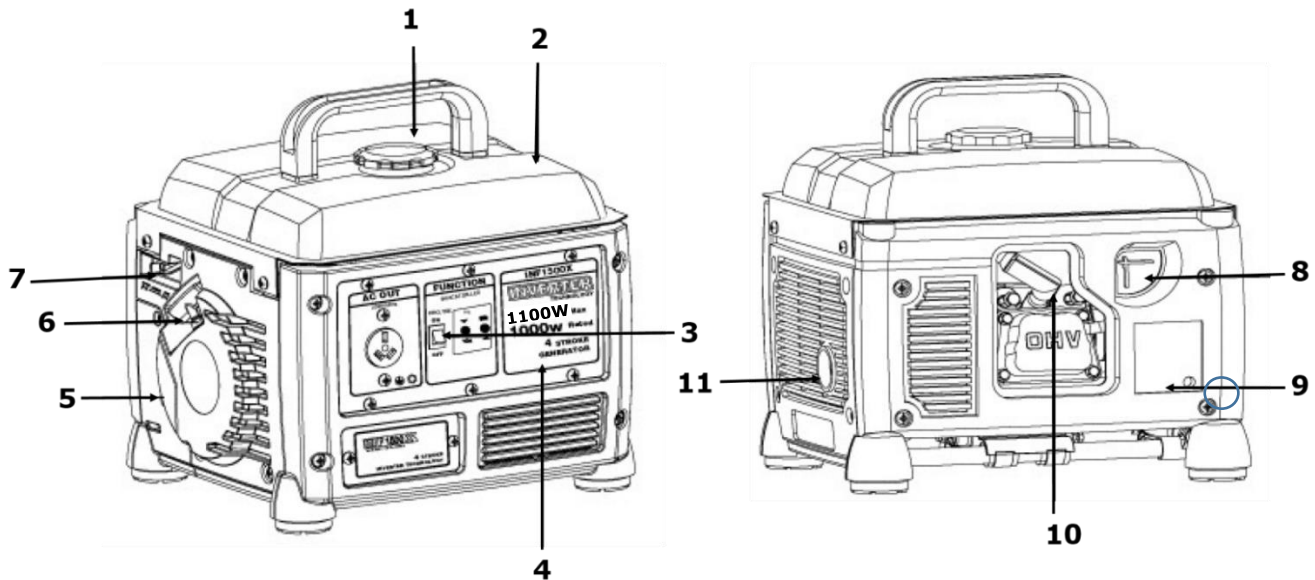


DE **ACHTUNG!** Öl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!
EN **ATTENTION!** For transport, oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.
FR **ATTENTION!** Pour le transport l'huile a été vidangée. Remplir avec une huile moteur 4-temps de qualité avant la première utilisation! L'utilisation de la machine sans huile impliquerait des dommages moteurs important et annulerait la garantie.
HR **POZOR!** Izlijte ulje prije transporta. Napunite uljem za 4-taktni motore prije prve uporabe! Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja jamstva!
SL **POZOR!** Pred transportom izpusite olje. Pred uporabo rezervoar napolnite z oljem za 4-taktni motor. Neupoštevanje tega napotka povzroči trajno škodo na motorju in neveljavnost garancije!
HU **FIGYELEM!** A szállításhoz az olajat leeresztette. Használat előtt töltsön bele 4-ütemű motorolajat. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, akkor maradandó motorsérülést okozhat és a garanciát is megszünteti!
CZ **POZOR!** Před transportem olej vypusťte. Před opětovným použitím doplňte motorový olej pro čtyřtákní motory. Při opomenutí hrozí trvalé poškození motoru a ztráta záruky.



3 TECHNIK / TECHNIC / TECHNIQUE / TEHNIKA / TECHNIKA

3.1 Komponenten / Components / Composants / Komponente / Összetevők



ZI-STE1200IV			
1	Tankverschluss / Tank cap / Bouchon de réservoir / Kapica/poklopac spremnika / Pokrov rezervoarja za gorivo / Tartályzár/Uzavër nádrže	7	Choke-Hebel / choke lever / Levier de préchauffage / Poluga čoka / Ročica za zaug / Szívató kar /Páčka sytiče
2	Treibstofftank / fuel tank / Réservoir de carburant / Spremnik goriva / Rezervoar za gorivo / Üzemanyagtartály /Palivová nádrž	8	Treibstoffhahn / fuel tap / Robinet de carburant / Slavina goriva / Pipa za gorivo / Üzemanyagcsap /Palivový kohout
3	EIN-AUS-Hauptschalter / Engine switch / Interrupteur principal / Prekidač za paljenje i gašenje / Glavno stikalo za VKLOP/IZKLOP / BE- KI fő kapcsoló /Hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO	9	Treibstoffablassschraube (Vergaser) /Fuel drain port (carburetor) / Ouverture de vidange carburateur essence / Otvor za izlivanje benzina / Odprtina za izpust bencina (uplinjač) / Benzinlefolyó úszóház porlasztó /Otvor pro vypuštění motorového oleje
4	Bedienpanel / control panel / Plaque d'identification / Kontrolna ploča / Kontrolna plošča / Kezelőpanel /Ovládací panel	10	Zündkerzenstecker / spark plug / Bougie d'allumage / Svječica / Vtič za vžigalno svečko / Gyertyapipa /Zapalovací svíčka
5	Luftfilterabdeckung / air cleaner cover / Carter filtre à air / Poklopac pročistača zraka / Pokrov zračnega filtra / Levegőszűrőfedél /Kryt vzduchového filtru	11	Auspuff / muffler / Pot d'échappement / Prigušivač / Izpuh / Kipufogó /Výfuk
6	Startergriff / starter grip / Lanceur de démarrage / Ručka startera / Ročica zaganjalnika / Indítókar /Startovací kabel		

Bedienpanel / control panel / Panneau de commande / Kontrolna ploča / Kontrolna plošča / Kezelőpanel /Ovládací panel	
1	Steckdose / Socket / Prise / Utičnica (varijabilna) / Vtičnica (varijabilna) / Dugóaljzat (műszakilag eltérő lehet) Zásuvka (technicky variabilní)
2	Erdungsanschluss /ground terminal / Mise à la terre / Priključak za uzemljenje / Ozemljitveni priključek / Földelési csatlakozás Uzemnění
3	EIN-AUS-Hauptschalter / engine switch / Interrupteur / Sklopka/prekidač za paljenje i gašenje / Glavno stikalo za VKLOP-IZKLOP / BE- KI fő kapcsoló / Hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO
4	Ölkontrollleuchte / oil alarm indicator light / Voyant d'alarme niveau d'huile/ Lampica upozorenja razine ulja / Kontrolna lučka za olje / Motorolajellenőrző-lámpa Kontrolka motorového oleje
5	Ausgangskontrollleuchte / output indicator light / Voyant Output / Lampica upozorenja izlaznog napona / Kontrolna lučka izhodne napetosti / Kimenet-ellenőrzőlámpa / Kontrolka napětí na výstupu



**3.2 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Tehnički podaci / Tehnični podatki / Műszaki adatok / Technické údaje**

ZI-STE1200IV	
Motor typ / engine type / Type moteur / Tip motora / Tip motorja / Motor típus / Typ motor	1-Zylinder 4-Takt
Hubraum / displacement / Cylindrée / Zapremina-kapacitet / Prostornina / Hengerűrtartalom / Zdvih	54 cm ³
Motorleistung / engine power / Puissance moteur / Snaga motora / Moč motorja / Motorteljesítmény / Výkon motoru	1,1 kW
Motordrehzahl / engine speed / Vitesse moteur / Brzina motora / Število vrtljajev motorja / Motorfordulatszám / Otáčky motoru	4000 – 5200 min ⁻¹
Starter / starter / Démarrage / Starter / Zaganjalnik / Indító / Startér	Seilzug /recoil / Lanceur / na poteg vrvi / Kábel /startovací kabel
Zündung / ignition / Bougie d'allumage / Paljenje / Vžig / Gyújtás / Zapalování	CDI
Laufleistung / operation time / Autonomie / Vrijeme rada / Čas delovanja / Futásteljesítmény / Doba běhu	5,7 h
Durchschnittsverbrauch / fuel consumption / Consommation de carburant / Potrošnja goriva / Povprečna poraba / Átlagos fogyasztás / Průměrná spotřeba	0,74 l/h
Treibstoff / fuel / Carburant / Gorivo / Gorivo / Üzemanyag / Palivo	Normalbenzin / unleaded fuel / neosvinčeni bencin / ólommentes benzin / bezolovnatý benzin
Tankkapazität / fuel tank capacity / Capacité réservoir de carburant / Kakacitet spremnika goriva / Kapaciteta rezervoarja / Tartály űrtartalma / Objem nádrže	4,2 l
Motoröl / engine oil / Huile moteur / Motorolaj / Motorolaj / Motorový olej	SF 15W40
Motoröltankkapazität / oil tank capacity / Capacité réservoir d'huile / Kapacitet spremnika ulja / Kapaciteta rezervoarja motornega olja / Motorolajtartály űrtartalma / Objem nádrže motorového oleje	260 ml
Generatordauerleistung / rated output power / Puissance de sortie / Nominalna izlazna snaga generatora / Trajna moč generatorja / Generátor állandó teljesítmény / Trvalý výkon generátoru	1000 W
Max. Leistung / max output / Puissance max. / Maksimalna izlazna snaga / Maksimalna moč generatorja / Max. Teljesítmény / Max. výkon	1100 W (S2 5min)
Schutzklasse / protection class / Classe de protection / Klasa zaštite / Zaštitni razred / Védelmi osztály / Třída ochrany	I
Schutzart / protection mode / Mode de protection / Vrsta/mod zaštite / Vrsta zaštite / Védettség / Ochrana	IP23M
Ausgangsspannung Steckdose / Output voltage / Prise de courant / Utičnica / Vtičnica / Csatlakozódugó / Zásuvka	1 x 230 V / 50 Hz
Schalldruckpegel / Sound pressure level / Pression sonore / Razina zvučnog tlaka / opterećenje / Nivo zvočnega tlaka / Hangnyomás szint / Hladina akustického tlaku L _{PA}	74 dB (A) k:1,07 dB(A)
Garantierter Schalleistungspegel / guaranteed sound power level / Puissance acoustique garantie / Garantirana razina snage zvuka / Zajamčen nivo zvočne moči / Garantált zajszint / Hladina akustického výkonu L _{WA}	95 dB(A)
Maschinenmaße / machine dimension / Dimension machine / Dimenzije stroja / Mere stroja / A gép méretei / Rozměr	355 x 324 x 306 mm
Gewicht / weight / Poids / Težina / Teža / Súly / Hmotnosť	12,8 kg



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Stromerzeugers ZI-STE1200IV.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Antrieb von 230V Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen. Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- **Betreiben Sie nur elektrische Geräte, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben des Stromerzeugers liegen.**
- **Der Stromerzeuger hat eine Ölmangelsicherung. Bei zu niedrigem Ölstand ist es nicht möglich das Gerät zu starten.**
- **Verbinden Sie den Stromerzeuger niemals mit dem Stromnetz (Steckdose)!**
- **Niemals 2 Stromerzeuger zusammenschließen!**
- **An den Motor- und Maschineneinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.**

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C
Höhe	1500m über NN

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!
- Decken Sie den laufenden Stromerzeuger niemals ab.

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!



Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- Die Maschine nur bei ausreichend guten Lichtverhältnissen verwenden, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Kinder und Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dürfen die Maschine nicht benutzen!
- Die Maschine darf nur von unterwiesene Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, ist diese Anleitung der Maschine zwingend beizulegen.
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.
- Legen Sie die heiße Maschine nie in trockenes Gras oder auf sonstige, leicht entflammable Materialien.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr
- **ACHTUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!**
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.
- Startvorgang mindestens 3m entfernt vom Tankort.
- Verschütteter Treibstoff ist sofort wegzuwischen.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden
- Beschädigte Benzintank-oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Benzinabsperrhahn schließen (wenn vorhanden)
- Den Stromerzeuger Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.
- Im Umkreis von 5m darf sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!
- Den Generator mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.

**TRANSPORTHINWEISE:**

- Motor ausschalten. Den Stromerzeuger nie eingeschaltet transportieren!
- Maschine beim Transport sichern

5.3 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- **Verbrennungsgefahr:**

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.



- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Gefahr durch elektrischen Strom**

Direkter elektrischer Kontakt kann zu Stromschlägen führen. Niemals mit feuchten Händen berühren. Achten Sie auf ausreichende Erdung.

- **Gehörschädigungen**

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen. Gehörschutz verwenden!

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt wird.


Trotz aller Sicherheitsvorschriften ist und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Benutzung von einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 BETRIEB

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Vor der Inbetriebnahme

6.1.1 Motorölkontrolle

	ACHTUNG	
Der Stromerzeuger wird ohne Betriebsmittel ausgeliefert! Vor Erstinbetriebnahme muss Motoröl 15W40 eingefüllt werden!		

Siehe Kapitel Wartung => Motorölwechsel

6.1.2 Treibstoffkontrolle

Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche.

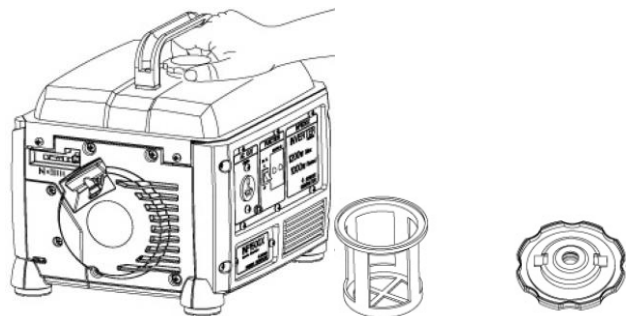
Öffnen Sie den Tankverschluss.

Prüfen Sie den Treibstofffilter.


Nie ohne Treibstofffilter tanken!

Tanken Sie bleifreies Benzin.

**NIE BEI LAUFENDER MASCHINE
NACHTANKEN!!**



6.2 Betriebshinweise

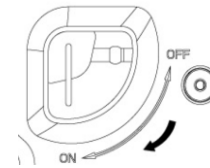
	HINWEIS
<ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie den Stromerzeuger immer auf einen festen und ebenen Untergrund! Drehen und kippen oder Standortwechsel während des Betriebs sind verboten.• Prüfen Sie vor dem Starten immer Motoröl- und Treibstoffstand.• Schließen Sie den Verbraucher erst an, wenn der Stromerzeuger mit voller Drehzahl läuft. Trennen Sie den Verbraucher, bevor Sie den Stromerzeuger ausschalten.• Angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.• Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.	



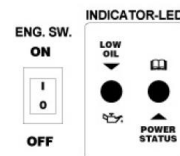
6.3 Bedienung

6.3.1 Starten

Drehen Sie den Treibstoffhahn auf Position „ON“

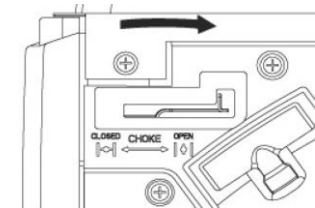
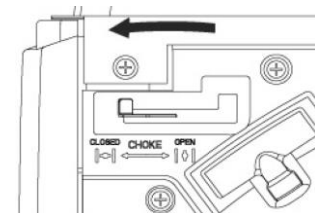


Schalten Sie den EIN-AUS-Hauptschalter auf Position „I“ ON.



Bei einem Kaltstart stellen Sie den Choke auf Position „CLOSED“ (geschlossen).

Bei einem Warmstart (der Motor ist schon gelaufen und ist noch warm) Choke auf Position „OPEN“ (offen) stellen. Sollte der Stromerzeuger nach 5 Versuchen nicht anspringen, Choke auf „CLOSED“ stellen und nochmals versuchen.



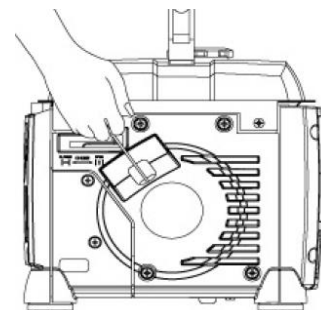
Wenn der Motor läuft Choke nach ca. 20 s auf Position „OPEN“ stellen

Den Motor mit dem Seilzugstarter starten.

Ziehen Sie am Griff kräftig an. Sollte der Motor nicht anspringen, nochmals versuchen.

Normalstart: 3-4 Versuche

Beim Starten mit dem Seilzugstarter kann es durch plötzlichen Rückschlag, verursacht durch den anlaufenden Motor, zu Verletzungen an der Hand kommen.



6.3.2 Stoppen



ACHTUNG

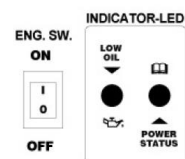
Im Notfall den Stromerzeuger mit dem EIN-AUS-Schalter schnell ausschalten

Unter normalen Umständen den Stromerzeuger wie folgt ausschalten:

Alle Verbraucher ausschalten und vom Stromerzeuger trennen.

Lassen Sie den Stromerzeuger einige Zeit ohne angeschlossenen Verbraucher laufen um abzukühlen.

Schalten Sie den EIN-AUS-Hauptschalter auf Position „O“ OFF.





Bei längeren Stehzeiten lassen Sie den Stromerzeuger einige Zeit ohne angeschlossenen Verbraucher laufen um abzukühlen. Danach den Treibstoffhahn auf Position „OFF“ stellen. Der Motor läuft, bis der restliche Treibstoff im Vergaser verbraucht ist. Dann EIN-AUS-Hauptschalter auf Position „O“ OFF schalten





7 WARTUNG

 	ACHTUNG
	Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

7.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Wartungsperiode		Vor jedem Betrieb	Nach: 1 Monat 5 BTS	Nach: 3 Monat 25 BTS	Nach: 6 Monat 50 BTS	Nach: 12 Monat 100 BTS	Nach: 24 Monat 250 BTS
Motoröl (15W40)	Kontrolle	X					
	Austausch		X		X		
Luftfilter	Kontrolle	X					
	Austausch				X		
Zündkerze	Kontrolle					X	
	Austausch						X
Benzintank und -filter	Kontrolle				X		
	Austausch						

Die entsprechende Wartung im angegebenen Monat oder nach dem Ablauf der vorgegebenen Betriebsstunden (BTS) durchführen - je nach dem, was früher Eintritt.

7.2 Reinigung

- Wir empfehlen, die Maschine direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorgehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden



7.3 Motorölwechsel

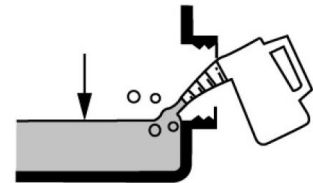
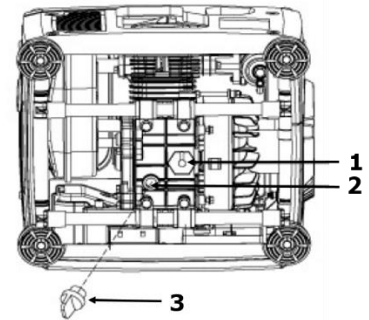


ACHTUNG

Vor Motorölwechsel Maschine ausschalten!

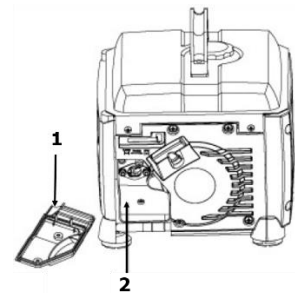
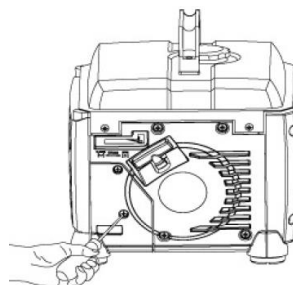
Das alte Motoröl schnell und komplett ablassen, während der Motor noch warm ist. Im Sinne des Umweltschutzes Altöl in dichten Behältern bei zugelassenen Sammelstellen abgeben. Entsorgen Sie es nicht mit dem Hausmüll

- Öffnen Sie den Motoröltankverschluss (3), kippen Sie die Maschine und lassen Sie das Altöl in einen geeigneten Behälter laufen.
- Füllen Sie neues Motoröl (15W40, 260ml) ein (2) und verschließen Sie die Motoröltanköffnung wieder.
- Entfernen Sie Ölreste mit einem Tuch.
- Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche und starten Sie den Motor. Bei ausreichendem Ölstand wird der Ölwarnsensor (1) nicht aktiviert.



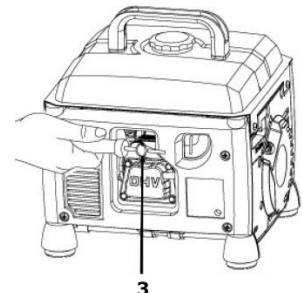
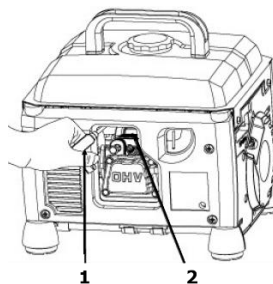
7.4 Luftfilter

- Lösen Sie die Schrauben und entfernen Sie den Luftfilterabdeckung (1)
- Entfernen Sie den Luftfilter (2)
- Reinigen Sie den Luftfilter mit Seifenwasser, spülen ihn anschließend mit klarem Wasser und lassen ihn vor erneutem Einbau gut trocknen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge



7.5 Zündkerze

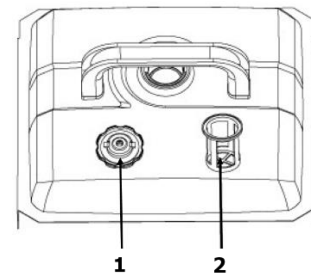
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (1) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (2) mit einem Zündkerzenschlüssel (3).
- Überprüfen Sie die Zündkerze auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.
- Elektrodenabstand (0,6 -0,7mm) prüfen
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge





7.6 Benzintank und -filter

- Öffnen Sie den Treibstofftankdeckel (1)
- Reinigen Sie den Filter (2)
- Überprüfen Sie den Treibstofftank
- Setzen Sie den Filter wieder ein



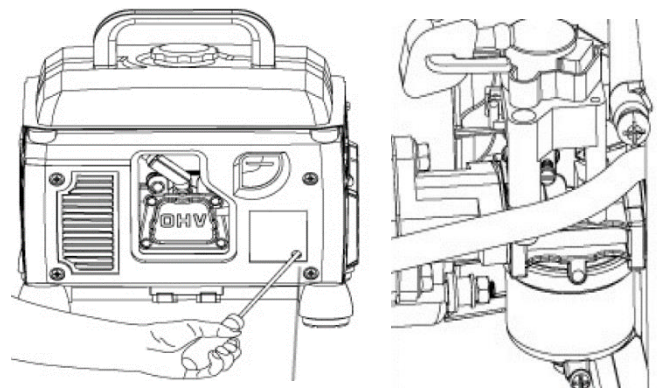
7.7 Transport

- Sichern Sie die Maschine gegen verrutschen
- Stellen Sie sicher, dass aus dem Tank kein Benzin austreten kann.
- Wenn sich die Maschine in einem Fahrzeug befindet, darf der Aggregatmotor nicht angelassen werden.
- Beim Transport die Maschine vor übermäßiger Hitze schützen. Bleibt die Maschine längere Zeit in einem geschlossenen Fahrzeug, kann sich der Treibstoff durch Überhitzung entzünden.

7.8 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank und dem Vergaser in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Treibstoff in einem geeigneten Behälter.
- Lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.



7.9 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.





8 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	• Falsche Reihenfolge beim Startvorgang	• Beachten Sie die richtige Startfolge
	• Luftfilter verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Fehlende Kraftstoffversorgung	• Tanken
	• Fehler in der Kraftstoffleitung	• Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen
	• Motor abgeseffen	• Zündkerze herausrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben
	• Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt	• Zündkerzenstecker aufstecken
	• Kein Zündfunke	• Zündkerze reinigen/ersetzen • Zündkabel prüfen
	• Treibstoffhahn geschlossen • Zuwenig Motoröl	• Treibstoffhahn öffnen • Motoröl kontrollieren
Motor läuft an und stirbt sofort ab	• Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	• an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
	• Zündkerze ist verrußt	• Zündkerze reinigen/ersetzen. • Zündkerzenstecker prüfen
Motorölkontrollleuchte blinkt	• Ölstand kontrollieren	• Motoröl nachfüllen
Motorölkontrollleuchte leuchtet	• Zuwenig/ kein Öl	• Motoröl einfüllen
Ausgangskontrollleuchte blinkt 1x im Intervall	• Spannungssicherung aktiviert	• Motor läuft mit zu geringer Drehzahl
Ausgangskontrollleuchte blinkt 2x im Intervall	• Thermoschutz aktiviert	• Maschine abkühlen lassen
Ausgangskontrollleuchte blinkt 3x im Intervall	• Überlastschutz aktiviert	• Zu großer Verbraucher
Ausgangskontrollleuchte blinkt 4x im Intervall	• Kurzschlusschutz aktiviert	• Verbraucher prüfen



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the generator ZI-STE1200IV.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.



Technical changes excepted!

Copyright law

© 2017

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



10 SAFETY

10.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

For applications operated with a 230 V alternating current source. When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer instructions.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- The generator has an oil pressure protection. If oil level is low, it is not possible to restart the engine.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet)!
- Never connect the generator with other energy sources (generators)!
- Never change the motor and machine settings.

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)
max. altitude above sea level	1500m

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without safety devices is forbidden.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- Never cover the running generator.



10.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

- Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.
- In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
- Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!
- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- If you pass the machine to third, these instructions must be attached to the machine.
- Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- Never place a hot machine in dry grass or other easily flammable materials.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns
- **WARNING: Gasoline is highly flammable!**
- Stop the engine before refuelling
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling. Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling tank cap and check for leaks.
- Start the engine at least 3 meters from the tank location.
- Spilled fuel is wipe immediately.
- Keep the fuel in suitable containers only.
- Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.
- Damaged fuel tank or other tank cap must be replaced immediately
- After the operation the fuel cock must be closed (if available)
- **Danger of Intoxication! Only use outdoors and far from open windows and vents!**
- Exhaust contains poisonous carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.
- **No other person, children or pets shall remain within 5m!**
- Place the generator at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.



TRANSPORTHINWEISE:

- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator!
- Secure the generator against shifting and toppling during transport.

10.3 Remaining risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of burns:**

Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refueling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refueling safely.



- **Chemical risks**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation. Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Risk of electric shock**

Direct electrical contact may cause electric shock.

Never touch the unit with wet hands. Provide adequate grounding.

- **Hearing damage**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

Wear ear protectors!

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!

11 OPERATION

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

11.1 Pre-operation check

11.1.1 Check engine oil

	ATTENTION	
The generator is delivered without engine oil and fuel! Engine oil 15W40 must be filled before first use!		

See capture maintenance => engine oil change

11.1.2 Check fuel

Place the machine on a firm and flat surface.

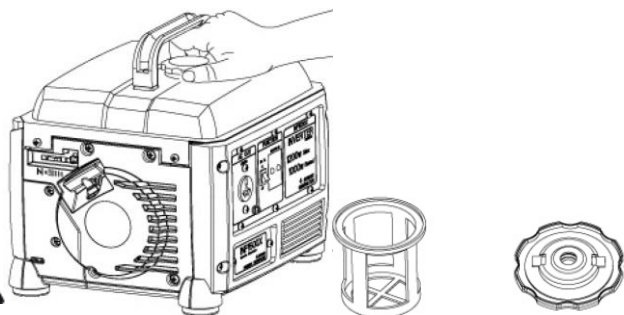
Open the fuel cap.

Check the fuel filter.


Never refuel without fuel filter!

Fuel must be unleaded gasoline

NEVER REFUEL IF THE ENGINE IS RUNNING!



11.2 Operation instructions

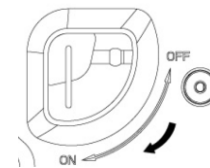
	NOTICE
<ul style="list-style-type: none">• Always place the machine on a firm and flat surface! No turning, tilting or moving during the engine is running• Always check oil and fuel level before starting• Do not connect the appliance before the unit is running at full speed. Disconnect the appliance before turning the unit off.• Connected devices must be in perfect condition.• Keep the cable length to the consumer as short as possible.	



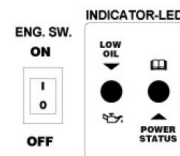
11.3 Operation

11.3.1 Start

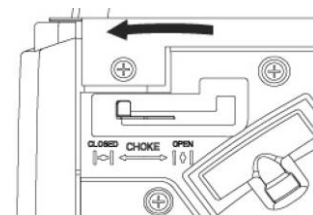
Turn the fuel cock to position „ON“



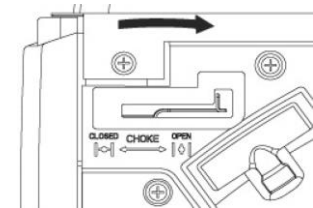
Switch the ON-OFF switch to position „I“ ON.



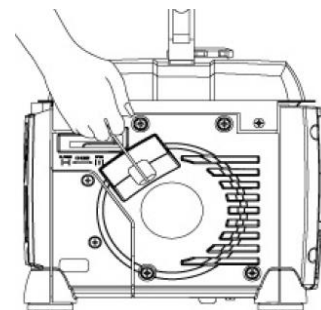
At cold start pull the choke to position „CLOSED“.
At warm start (the engine was running and is still warm) pull choke to Position „OPEN“.
If the generator fails to start after 5 attempts, pull choke to position "CLOSED" and try again.



After the engine starts pull the choke to position „OPEN“ after 20 s.



Start the engine with the recoil starter:
Grip the handle and pull the recoil starter.
If the engine does not start, try again.
Normally start: 3-4 attempts



When starting with the recoil starter, the motor may recoil suddenly as it starts up, resulting in hand injuries!

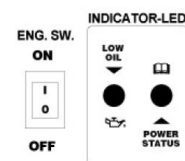


11.3.2 Stop

	ATTENTION
	In case of emergency stop the generator directly with the ON-OFF switch

In normal circumstances switch off the generator as follows:

Shut down the connected devices and disconnect them from the generator.
To cool down let the engine running for a while without any loads.
Switch off the generator by putting the ON-OFF switch to position „0“ OFF





At longer breaks:

To cool down let the engine running for a while without any loads.
Thereafter close the fuel cock by turning to position „OFF“.
The engine runs until the remaining fuel is consumed in the carburetor.
Switch off the generator by putting the ON-OFF switch to position „0“ OFF





12 MAINTENANCE

 	ATTENTION
	<p>No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running! Shut off the machine and let it cool down before start servicing!</p>

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

NOTICE
<p>Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries.</p> <p>Repairs should be performed only by authorized service centers.</p> <p>Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.</p>

12.1 Maintenance plan

Servicing period		Before any using	After: 1 month 5 HOO	After: 3 month 25 HOO	After: 6 month 50 HOO	After: 12 month 100 HOO	After: 25 month 250 HOO
Engine oil (15W40)	Inspection	X					
	Change		X		X		
Air filter	Inspection	X					
	Change				X		
Spark plug	Inspection					X	
	Change						X
Fuel tank / fuel filter	Inspection						
	Change				X		

Provide appropriate servicing upon the earlier of the following: in the given month or after the specified hours of operation (HOO) have expired.

12.2 Cleaning

- We recommend cleaning the machine immediately after each use.
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible
- Wipe the equipment with a moist cloth and some soft soap or blow it with compressed air at low pressure.

NOTICE
<p>Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the machine!</p>



12.3 Engine oil change



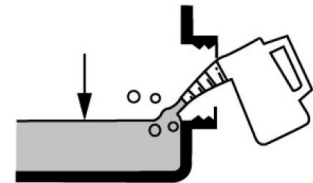
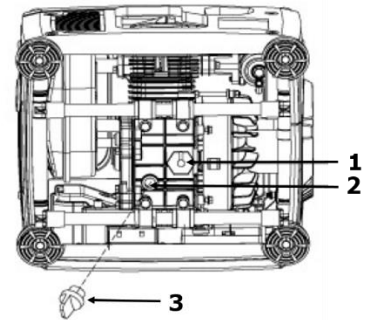
ATTENTION

Switch off the machine before starting the engine oil change!

Drain the used oil quickly and completely while the engine is still warm.

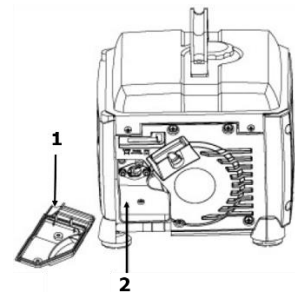
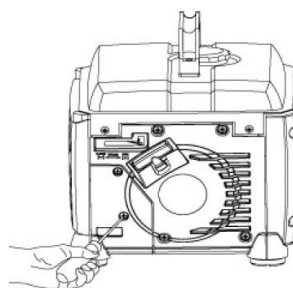
For the purposes of environmental protection fill the oil in tight containers and dispose the oil in a recycling center. Do not dispose it with household waste

- Unscrew the oil filler cap (3); tilt the machine and let the used oil run into a suitable container.
- Add new engine oil (15W40, 260ml) (2) and close the oil cap.
- Clean it with a rag.
- Put the machine on an even area and start the engine. If there is sufficient oil level the oil-warning sensor (1) will be not activated.



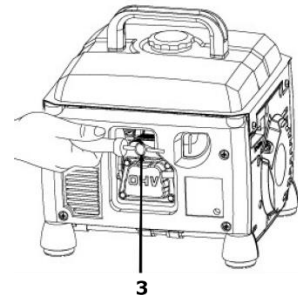
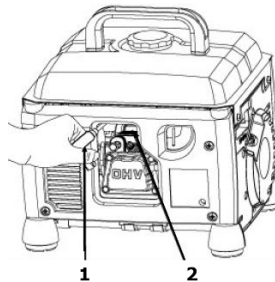
12.4 Air cleaner

- Loosen the screws and remove the air cleaner cover (1)
- Remove the air cleaner (2)
- Clean the air filter with soapy water, then rinse with clear water and let it dry thoroughly before reassembling.
- Reassemble the air cleaner in reverse order



12.5 Spark plug

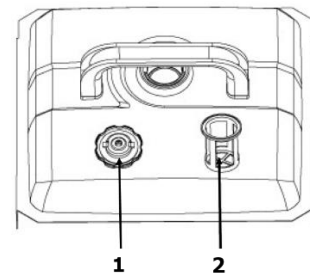
- Remove the spark plug cap (1).
- Loosen the spark plug (2) using a spark plug socket (3).
- Remove carbon deposits with a copper wire brush.
- Check electrode gap (0,6 -0,7mm)
- Reassemble the spark plug in reverse order





12.6 Fuel tank and fuel filter

- Unscrew the fuel cap (1)
- Remove and clean the fuel filter (2)
- Check the fuel tank
- Replace the fuel filter



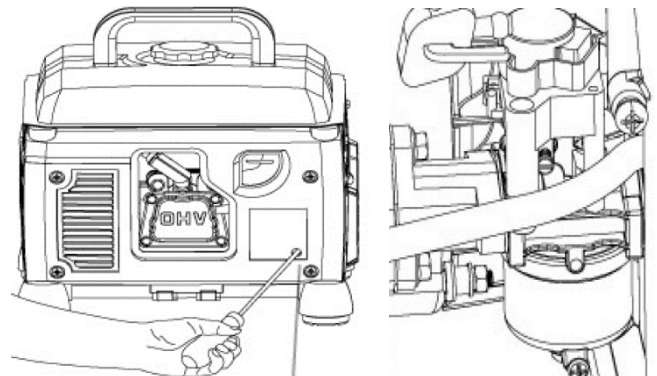
12.7 Transport

- Secure the machine to prevent slipping
- Do not let the fuel spill out of the fuel tank.
- When the generator is placed on vehicle, the engine may not run.
- During transport, protect the machine from excessive heat. If longer periods in an enclosed vehicle the fuel may ignite due to overheating.

12.8 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Wait until the engine cools down sufficiently.
- Allow the fuel from the tank into a suitable container and store the drained fuel in a suitable container.
- Clean and dry machine
- Store in a dry, out of reach of children place
- Cover the machine well and store it in a dry and clean place.



12.9 Disposal

Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.





13 TROUBLE SHOOTING

Trouble	Possible cause	Solution
Engine does not start	• Incorrect starting sequence	• Observe the correct starting sequence
	• Dirty air cleaner	• Clean/replace air cleaner
	• No fuel supply	• Refuel
	• Fault in the fuel line	• Check the fuel line for kinks or damages
	• Engine flooded.	• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	• Spark plug connector not placed on.	• Place on the spark plug connector
	• No ignition spark	• Clean/replace spark plug • Check ignition cable
	• Fuel cock closed	• Open fuel cock
	• Engine oil too few	• Check engine oil
Engine starts and is stalled immediately	• Incorrect idle adjustment	• Contact customer service
Machine works with interruptions	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
	• Spark plug fouled	• Clean/replace spark plug • Check spark plug connector
Oil alarm indicator light flashes	• Check oil level	• Fill engine oil
Oil alarm indicator light glows	• Too less or no oil	• Fill engine oil
Output indicator light interval flash 1x	• Low voltage protection activated	• Engine speed too low
Output indicator light interval flash 2x	• High temperature protection activated	• Cool down the engine
Output indicator light interval flash 3x	• Overload protection activated	• Too big loads
Output indicator light interval flash 4x	• Short circuit protection activated	• Check loads



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



14 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien Du groupe électrogène ZI-STE 1200IV. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2017

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



15 SÉCURITÉ

15.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée que pour son usage prévu ! Toute autre utilisation est considérée comme un cas d'utilisation abusive. La machine est utilisée pour l'entretien des pelouses dans le secteur privé.

Pour utiliser la machine correctement, observer et suivre toutes les règles de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien prévus dans ce manuel.

Toutes les personnes qui utilisent et entretiennent la machine doivent se familiariser avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est impératif d'observer les consignes de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

De même que pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail.

Toute manipulation de la machine ou de ses composants est considérée comme une mauvaise utilisation, dans ce cas ZIPPER-MASCHINEN et ses partenaires commerciaux ne peuvent pas être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect.

En outre même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il reste impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduels.

La machine fonctionne avec une source de courant alternative de 230V. Lors de l'utilisation de la machine avec des appareils électroménagers, se référer à leurs aptitudes conformément aux instructions du fabricant.



ATTENTION

- La machine doit être utilisée uniquement avec des appareils dont la tension est conforme à la tension de sortie de la machine.
- La machine possède une protection du niveau d'huile. Si le niveau d'huile est trop bas, il est impossible de démarrer la machine.
- Ne jamais connecter la machine à l'alimentation électrique (prise)!
- Ne jamais connecter la machine avec d'autres sources d'énergie (groupes)!
- Ne jamais modifier les paramètres du moteur et/ou de la machine.

Conditions environnementales

La machine peut être utilisée dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)
Altitude max. au-dessus du niveau de la mer	1500m

La machine ne doit pas être utilisée dans des zones exposées à un risque d'incendie ou d'explosion.

Utilisation interdite:

- Le fonctionnement de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdit.
- L'utilisation de la machine sans ses systèmes de sécurité est interdite.
- L'utilisation de la machine en dehors des dimensions requises est interdite.
- L'utilisation de la machine ne convenant pas son utilisation et pas certifiée est interdite.
- Toute manipulation de la machine et des pièces est interdites.
- L'utilisation de la machine à des fins autres que celles décrites dans ce manuel est interdite.
- L'utilisation sans surveillance sur la machine pendant le processus de travail est interdit!
- Ne jamais couvrir le groupe électrogène.



15.2 Instruction de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants!

- Utiliser la machine seulement avec une source de lumière suffisante pour permettre un fonctionnement en toute sécurité.
- Une diminution de la concentration par la fatigue, l'influence de l'alcool ou de la drogue, rend toute utilisation de la machine interdite!
- La machine ne peut être utilisée que par un personnel qualifié.
Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et le personnel non qualifié doivent être tenus à l'écart de la machine en fonctionnement!
- Si vous donnez la machine à une tierce personne, ces instructions doivent être jointes à la machine.
- Risque de brûlures! Pendant le fonctionnement de la machine des gaz d'échappement chauds et des pièces de moteur tels que le carburateur et le moteur deviennent brulant.
- Ne jamais placer la machine sur de l'herbe sèche ou autre éléments facilement inflammable !
- Après utilisation, laissez la machine refroidir afin de minimiser le risque de brûlures !
- **AVERTISSEMENT:** L'essence est hautement inflammable!
- Arrêter la machine avant de ravitailler.
- Le tabagisme et les flammes nues sont interdits pendant le ravitaillement. Ne pas faire le plein lorsque le moteur et le carburateur sont encore chauds.
- Faire le plein seulement en plein air ou dans un endroit bien ventilé.
- Éviter tout contact du carburant avec la peau et les vêtements (risque d'incendie).
- Vérifier après le ravitaillement le serrage correct du bouchon du réservoir et vérifier d'éventuelles fuites.
- Démarrez le moteur au moins à 3 mètres du lieu de ravitaillement.
- Le carburant déversé doit être essuyé immédiatement.
- Conserver le carburant uniquement dans des récipients appropriés.
- S'assurer que le carburant n'a pas débordé. En cas de débordement de carburant, le moteur ne doit pas être démarré. Enlever toutes les saletés sur l'appareil et ne pas essayer d'allumer la machine avant que toute les vapeurs de carburant ne se soit évaporés.
- Réservoir et/ou bouchon de carburant endommagé sont à remplacer immédiatement !
- Après utilisation, le robinet de carburant doit être fermé.
- Danger d'intoxication! Utiliser la machine uniquement en extérieur loin de fenêtre ouverte et à l'abri du vent!
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone dont l'exposition peut provoquer une perte de conscience et la mort !
- Aucune autre personne, enfants ou animaux ne doivent se trouver à moins de 5 m de la machine!
- Placer la machine à au moins 1m d'un bâtiment ou de l'équipement qui lui est connecté.
- Placer la machine de niveau et d'une position sûre. Ne pas tourner ou modifier la position de la machine lors de son fonctionnement.



REMARQUE SUR LE TRANSPORT:

- Toujours déconnecter la machine lors de son transport et lors d'un ravitaillement!
- Sécuriser la machine contre les déplacements et renversements lors du transport.

15.3 Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité, il est impossible d'éliminer des risques résiduels, vous devez prendre compte les risques résiduels suivant :

- **Risque de brûlure:**

Toucher l'échappement, le moteur et d'autres composants de la machine qui peuvent être brulant lors du fonctionnement prolongé de la machine est source de brûlures graves.

- **Risque de feu et d'explosion:**

L'essence est hautement inflammable et explosive dans certaine condition.

Ne JAMAIS ni l'essence ni l'huile lorsque la machine est en fonctionnement ou encore chaude.

Lors du ravitaillement ou dans les endroits où le carburant est stocké, ne pas fumer ou permettre la présence de flamme ou d'étincelles.

Ne pas trop remplir le réservoir afin d'éviter un risque de débordement d'essence. Si du carburant est déversé, s'assurer que la zone et la machine est complètement sèche et nettoyé avant de démarrer le moteur.

S'assurer que le bouchon de réservoir est hermétiquement fermée après un ravitaillement et d'une manière générale avant d'allumer la machine.



- **Risque chimique**

Ne jamais ravitailler un moteur à essence ou diesel dans une zone fermée sans ventilation adéquate.

Les émissions de monoxyde de carbone provenant des unités d'entraînement interne de la machine peuvent causer, dans des espaces confinés des effets graves sur la santé par inhalation e même la mort. Par conséquent, utiliser la machine uniquement dans des pièces bien ventilées ou à l'extérieur.

Les combustibles liquides peuvent causer des dommages graves sur la peau et l'environnement.

- **Risque de choc électrique**

Un contact électrique peut causer un choc électrique.

Ne jamais toucher l'unité avec des mains mouillées. S'assurer que la machine est correctement reliée à la terre.

- **Domage auditif**

Se trouver pendant une longue période dabs une zone proche de la machine peut causer par la suite des problèmes auditifs.

Porter une protection auditive!

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la ZI-STE 1200IV, c'est le facteur de sécurité le plus important !

16 UTILISATION

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

16.1 Contrôle de pré-fonctionnement

16.1.1 Vérifier l'huile moteur

	ATTENTION	
La machine est livrée sans huile moteur ni essence! Une huile moteur 15W40 doit être rempli avant la première utilisation!		

Voir le chapitre sur le changement d'huile

16.1.2 Vérifier le carburant

Placez la machine sur une surface dure et plate.

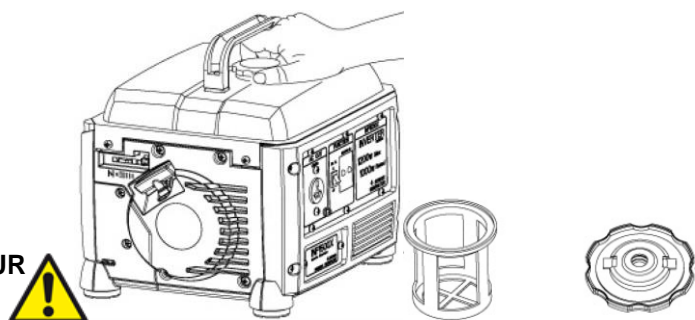
Ouvrir le réservoir de carburant.

Vérifier le filtre à essence.


Ne jamais ravitailler sans le filtre à essence!

Le carburant doit être de l'essence sans plomb

**NE JAMAIS RAVITAILLER LORSQUE LE MOTEUR
TOURNE !!!**



16.2 Instruction de fonctionnement

	REMARQUE
<ul style="list-style-type: none">• Toujours placer la machine sur une surface dure et de niveau ! ne pas tourner ni déplacer la machine lorsqu'elle est en fonctionnement• Toujours vérifier l'huile et le carburant avant de démarrer• Ne pas connecter de devise à la machine avant que la machine ne fonctionne à pleine vitesse. Déconnecter la devise avant d'arrêter la machine.• Les devises connectés doivent être en parfaite condition.• Conserver la longueur de câble de la devise à connecté aussi courte que possible (attention distance de sécurité appareil/machine 1m minimum !).	



16.3 Fonctionnement

16.3.1 Démarrage

Tourner le robinet d'essence sur la position « ON »

Mettre l'interrupteur ON-OFF sur la position « I » ON.

Pour un démarrage à froid, mettre le levier de préchauffage sur la position « CLOSED ».

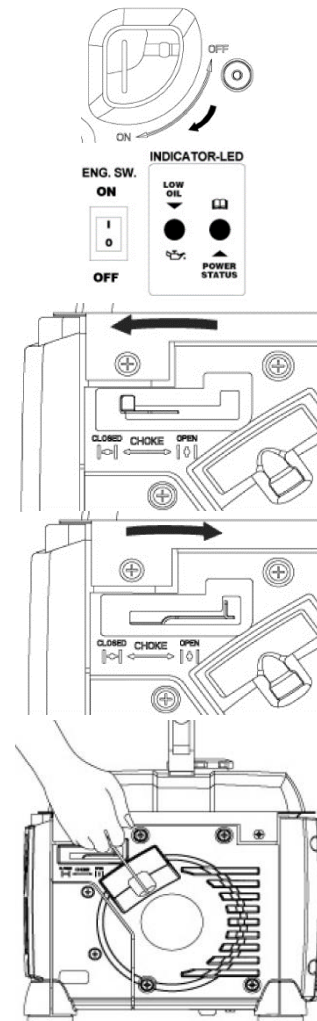
Pour un démarrage à chaud, mettre le levier de préchauffage sur la position « OPEN ».

Si la machine ne parvient pas à démarrer après 5 essais, mettre le levier de préchauffage sur la position « CLOSED » et essayer.

Dans le cas d'un démarrage à froid, une fois que le moteur a démarré attendre 20 secondes puis remettre le levier de préchauffage sur la position « OPEN ».

Démarrer la machine à l'aide du lanceur:
Tenir la poignée du lanceur et tirer.
Si le moteur ne démarre pas, essayer.
Démarrage normal après 3-4 lancements

Lors du retour du lanceur, le moteur peut soudainement se déplacer dans la direction opposée, et causer des blessures à la main!



16.3.2 Arrêt de la machine



ATTENTION

En cas d'arrêt d'urgence du générateur, l'éteindre directement via l'interrupteur ON-OFF

Dans des circonstances normales, éteindre la machine comme suit:

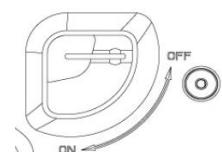
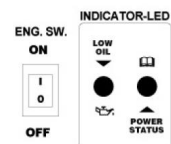
Éteindre d'abord la devise connectée puis la déconnectée de la machine.

Pour refroidir le générateur, le laisser un peu tourner sans devise connectée.

Refermer ensuite le robinet d'essence en le tournant sur la position « OFF ».



Le moteur tourne jusqu'à ce que le reste de carburant dans les carburateurs soit entièrement consommé.

Éteindre alors la machine en mettant l'interrupteur sur la position « 0 » OFF.





17 ENTRETIEN

 	ATTENTION
	<p>Pas de nettoyage, entretien ou contrôle lorsque la machine est en fonctionnement! Éteindre et laisser refroidir la machine avant d'effectuer une quelconque manipulation!</p>

La machine ne nécessite pas un grand entretien. Toutefois si des dysfonctionnements ou des défauts apparaissent, confier votre machine à un personnel qualifié et utiliser uniquement des pièces de rechange originale ZIPPER !

De plus, afin d'assurer une longue durée de vie de votre machine, nous recommandons hautement de suivre le plan de maintenance ci-dessous.

REMARQUE

Uniquement un appareil bien entretenu peut être un outil satisfaisant. Une absence d'entretien peut résulter d'accidents imprévisibles ainsi que des blessures graves.

Les réparations doivent être faites via un centre de service autorisé.

Une mauvaise utilisation peut endommager l'équipement et mettre en danger votre sécurité.

17.1 Plan de maintenance

Période		Avant la 1 ^{ière} utilisation	Après : 1 mois ou 5 H	Après : 3 mois ou 25 H	Après : 6 mois ou 50 H	Après : 12 mois ou 100 H	Après : 25 mois ou 250 H
Huile moteur (15W40)	Inspection	X					
	Changement		X		X		
Filtre à air	Inspection	X					
	Changement				X		
Bougie d'allumage	Inspection					X	
	Changement						X
Réservoir à essence/Filtre à essence	Inspection						
	Changement				X		

Procéder à l'entretien approprié sur la première des éventualités du tableau : soit en fonction du temps donnés en mois, soit en fonction du temps donnée en heures de fonctionnement.

17.2 Nettoyage

- Nous recommandons de nettoyer la machine après chaque utilisation.
- Garder toutes les devises de sécurité, bouches d'aération, carter moteur,... exempt de saleté et de poussière autant que possible.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon ou souffler à l'air comprimé à basse pression.

REMARQUE

L'utilisation de solvants, produits chimiques agressifs ou autres agents agressifs ont pour effet d'abimer l'habillage de la machine!



17.3 Changement d'huile moteur



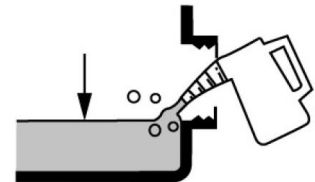
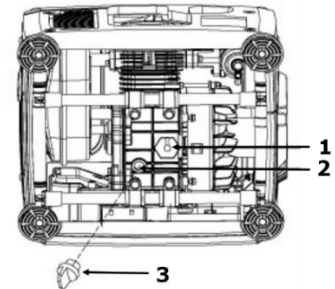
ATTENTION

Éteindre la machine avant de procéder à un changement d'huile!

Vidanger l'huile utilisée complètement lorsque que le moteur est encore chaud.

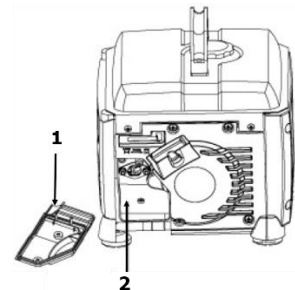
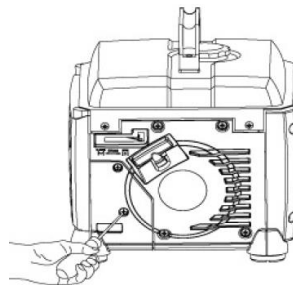
Afin de participer à la protection de l'environnement, remplir l'huile dans des récipients appropriés et l'éliminer via un centre de recyclage. Ne pas jeter avec les ordures ménagères !

- Dévisser le bouchon de remplissage d'huile (3); incliner la machine et laisser couler l'huile usagée dans un récipient approprié.
- Remplir avec une huile nouvelle (15W40, 260ml) (2) et refermer le bouchon.
- Nettoyer avec un chiffon.
- Mettre la machine dans une zone bien aérée Mettre la machine sur une surface plane et démarrer le moteur. Si le niveau d'huile est suffisant, le capteur d'huile d'alerte (1) ne sera pas activé.



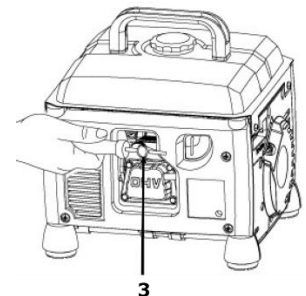
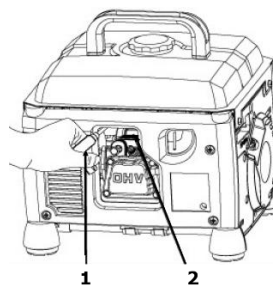
17.4 Nettoyage du filtre à air

- Desserrer les vis et retirer le couvercle du filtre à air (1)
- Retirer le filtre à air (2)
- Nettoyer le filtre à air avec de l'eau savonneuse, puis rincer à l'eau claire et le laisser sécher complètement avant de les réassembler.
- Remonter le filtre à air dans l'ordre inverse



17.5 Bougie d'allumage

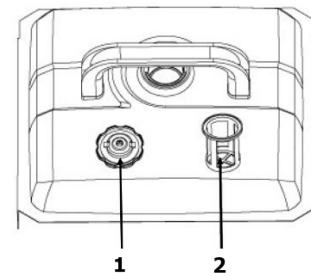
- Retirer le capuchon de bougie d'allumage (1)
- Desserrer la bougie d'allumage (2) à l'aide d'une clé pour bougie d'allumage (3)
- Enlever les dépôts de carbone avec une brosse à fils de cuivre
- Vérifier écart d'électrode (0,6 -0,7mm)
- Remonter la bougie d'allumage dans l'ordre inverse





17.6 Ravitaillement d'essence et filtre à essence

- Dévisser le bouchon du réservoir (1)
- Retirer et nettoyer le filtre à carburant (2)
- Vérifier le réservoir de carburant
- Replacer le filtre à carburant



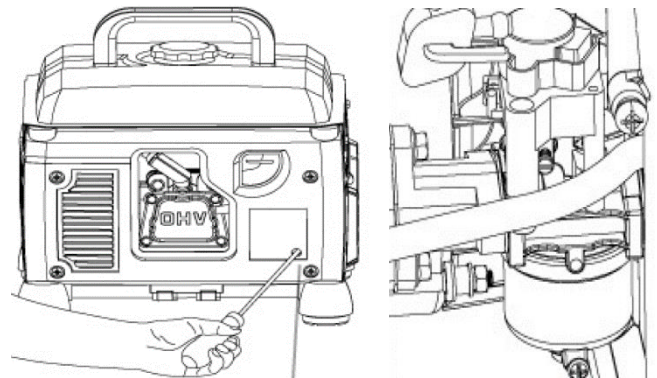
17.7 Transport

- Bloquer la machine pour éviter qu'elle ne glisse
- Ne pas laisser un déversement de carburant se produire.
- Lorsque le générateur est placé sur le véhicule, le moteur ne doit pas être mis en route.
- Pendant le transport, protéger la machine contre la chaleur excessive. Lors de périodes longues dans un véhicule fermé le carburant peut s'enflammer en raison de la surchauffe.

17.8 Stockage

Si la machine est stockée pendant plus de 30 jours:

- Attendre que le moteur refroidisse suffisamment.
- Vidanger le carburant du réservoir dans un récipient approprié et le stocker dans un récipient approprié.
- Laisser la machine propre et sèche
- Stocker dans un lieu sec, hors de portée des enfants
- Bien couvrir la machine et la stocker dans un lieu sec et propre.



17.9 Recyclage

Ne pas jeter votre machine à la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.





18 DÉPISTAGE DE PANNE

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	• Mauvaise séquence de démarrage	• Se reporter à la séquence de démarrage présente dans ce manuel
	• Filtre à air sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Pas de carburant	• Ravitailler
	• Problème dans les durites de carburant	• Vérifier l'état des durites
	• Moteur noyé	• Dévisser, nettoyer et sécher la bougie d'allumage. Ensuite, tirer le lanceur de démarrage à plusieurs reprises et réinstaller la bougie d'allumage
	• Raccord de bougie mal ou pas positionné.	• Placer correctement le raccord de bougie
	• Pas d'allumage via la bougie	• Nettoyer/remplacer la bougie • Vérifier les câbles d'allumage
	• Robinet d'essence fermé	• Ouvrir le robinet d'essence
	• Huile moteur insuffisante	• Vérifier/remplir l'huile moteur
Le moteur démarre et s'arrête immédiatement	• Réglage du ralenti incorrect	• Contacter le service après-vente
La machine fonctionne avec interruptions	• Carburateur mal ajusté	• Contacter le service après-vente
	• Bougie encrassée	• Nettoyer/remplacer la bougie d'allumage • Vérifier les connexions de la bougie
Le voyant d'huile clignote	• Vérifier le niveau d'huile	• Remplir l'huile moteur
Le voyant d'huile est allumé (rouge)	• Pas/pas assez d'huile moteur	• Remplir l'huile moteur
Le voyant Output clignote avec 1x intervalle	• Protection bas voltage activée	• Vitesse du moteur trop faible
Le voyant Output clignote avec 2x intervalle	• Protection haute température activée	• Laisser le moteur refroidir
Le voyant Output clignote avec 3x intervalle	• Protection de surcharge activée	• Réduire la charge de la machine
Le voyant Output clignote avec 4x intervalle	• Protection court-circuit activée	• Vérifier la devise connecté à la machine

**REMARQUE**

Lors de travaux de maintenance ou de réparation, si vous n'avez pas la formation nécessaire, laissez toujours un atelier compétent faire le travail.



19 PREDGOVOR (HR)

Poštovani kupče!

Ove upute sadrže informacije i važne napomene za početak rada i rukovanje električnim generatorom ZI-STE1200IV.

Komercijalni naziv uređaja (vidi naslovnu stranu) zamijenjen je u ovom priručniku s nazivom "stroj".

Upute za rad sastavni su dio ovog uređaja i ne smiju se od njega odvajati. Pažljivo ih pročitajte prije primjene uređaja i sačuvajte ih za buduće namjene. Priložite ih uz uređaj u slučaju njegove predaje trećoj osobi.



Molimo Vas da se pridržavate sigurnosnih napomena!

Zbog kontinuiranog razvoja naših proizvoda, ilustracije i slike se mogu neznatno razlikovati.

Pozor!

Prihvaćaju se tehničke izmjene!

Autorska prava

© 2017

Ovaj dokument podliježe zaštiti autorskih prava. Zadržavaju se sva iz toga proizišla zakonska prava. Svaki preisak, prijevod te preuzimanje fotografija ili slikovnih prikaza sudski je kažnjivo djelo. Nadležni sud nalazi se u Linzu ili nadležni sud za 4707 Schlüsslberg, AUSTRIJA.

Adresa službe za kupce

ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 Mail: info@zipper-maschinen.at	ROTOSTAR d.o.o. Josipa Malekovića 63 HR-10290 Zaprešić Tel: 01/ 331188 Fax: 01/ 3352926 Mail: info@rotostar.hr
---	--



20 SIGURNOST

20.1 Uporaba

Stroj se mora koristiti samo za namijenjene radove! Svaka druga uporaba smatra se krivom i nepravilnom.

Kod rada s generatorom morate se također pridržavati i slijediti sigurnosne odredbe, upute za sastavljanje, upute za rad i održavanje iz ovog priručnika.

Sve osobe, koje koriste i servisiraju stroj, moraju biti upoznate s priručnikom za rad i moraju biti upoznate s potencijalnim opasnostima stroja.

Također je vrlo važno pridržavati se odredbi i propisa o sprječavanju nezgoda u vašem području.

Isto se primjenjuje na opće odredbe o zdravlju i sigurnosti djelatnika.

Stroj se koristi za:

primjene sa 230 V izvorom izmjenične struje. Kada koristite stroj s kućnim aparatima, provjerite jesu li prilagođeni za ovu vrstu stroja u skladu s relevantnim uputama proizvođača.

Bilo kakva vrsta manipulacije stroja ili njegovih dijelova smatra se krivom uporabom te u tom slučaju ZIPPER-MASCHINEN i njihovi distributeri/poslovni partneri neće biti odgovorni ni za kakvu vrstu direktne ili indirektno štete.



UPOZORENJE

- Generator može raditi samo s opremom čije su specifikacije napona u skladu sa izlaznim naponom.
- Generatorima zaštitu za tlak ulja. Ako je razina ulja preniska, nije moguće upaliti motor.
- Ne uključujte generator direktno u utičnicu!
- Ne uključujte generator s drugim izvorima energije (generatorima)!
- Ne mijenjajte postavke motora i stroja.

Uvjeti okoliša

Stroj se može koristiti pri:

Vlažnosti	maksimalno 70%
Temperaturi	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)
Maksimalnoj visini iznad razine mora	1500m

Stroj se ne smije paliti u područjima koja su izložena vatri ili opasnosti od eksplozije.

Zabranjuje se:

- Rad sa strojem izvan navedenih tehničkih ograničenja u ovom priručniku.
- Rad stroja bez sigurnosnih uređaja.
- Rad stroja koji nije u skladu sa potrebnim dimenzijama.
- Rad stroja koji nije pogodan za uporabu i koji nema certifikat za isto.
- Svaka manipulacija strojem i njegovim dijelovima.
- Rad stroja u bilo koje svrhe osim navedenih u ovom priručniku.
- Rad sa strojem bez stručnog nadzora.
- Pokrivanje upaljenog generatora.



20.2 Sigurnosne upute

Nepostojanje ili nečitke sigurnosne naljepnice moraju se odmah zamijeniti!

Kako biste izbjegli krivi rad, oštećenja stroja i ozljede, pročitajte sljedeće sigurnosne upute!

Lokalno primjenjivi zakoni i propisi specificiraju minimalnu starosnu dob osobe koja upravlja strojem i ograničenja uporabe stroja!

- Radite sa strojem samo pri dobrom osvjetljenju kako biste imali zagarantirano siguran rad.
- Zabranjuje se rad sa strojem ako ste umorni, imate smanjenu koncentraciju ili ste pod utjecajem alkohola ili droga/lijekova!
- Neovlaštene osobe, posebice djeca i osobe koje nisu educirane za rad sa strojem, ne smiju biti u blizini stroja!
- Strojem smiju upravljati samo stručne i educirane osobe (potrebno je dobro proučiti ovaj priručnik), koje nemaju ograničene vještine rada s motorom u usporedbi s običnim radnicima.
- Ukoliko stroj dajete nekoj trećoj osobi, priručnik mora biti predan zajedno sa strojem.
- Opasnost od opekline! U tijeku rada, ispušni plinovi i dijelovi motora, poput prigušivača i motora, postaju vrući. Pazite na upozorenja na generatoru!
- Ne stavljajte vrući stroj na suhu travu ili druge lako-zapaljive materijale.
- Nakon rada, stroj se mora ohladiti. U suprotnom postoji rizik od opekline.
- **POZOR: Benzin je zapaljiv!**
- Ugasite motor prije punjenja gorivom.
- Pušenje i otvoreni plamen strogo su zabranjeni u tijeku punjenja goriva. Ne puniti gorivom ako je karburator još uvijek vruć.
- Puniti gorivom samo na otvorenom prostoru ili u dobro ventiliranom području.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i odjećom (opasnost od vatre).
- Provjerite poklopac spremnika – provjerite da ne istječe gorivo.
- Palite motor najmanje 3 metra od mjesta gdje se nalazi spremnik.
- Proliveno gorivo odmah obrišite.
- Držite gorivo samo u odgovarajućim kontejnerima.
- Ne ulijevajte previše goriva kako ne bi došlo do situacije da ne možete upaliti motor. Uklonite svu prljavštinu u uređaju i ne pokušavajte upaliti motor sve dok ne ispare sve pare goriva.
- Oštećeni poklopac spremnika griva ili neki drugi poklopac otvora spremnika mora biti odmah zamijenjen.
- Nakon završetka rada, slavina goriva mora biti zatvorena (ako je dostupna).
- Opasnost od trovanja! Radite samo na otvorenom prostoru.
- Ispušni plinovi sadržavaju otrovan karbon-monoksid, koji može uzrokovati nesvijest i smrt.
- Druge osobe, djece i životinje moraju biti na udaljenosti od najmanje 5 m!
- Postavite generator najmanje 1 m od zgrada i opreme na koji ga priključujete.
- Postavite generator na sigurnu, ravnu površinu. Ne okrećite, naginjite ili radite izmjene na generatoru kada je upaljen i radi.



NAPOMENE ZA TRANSPORT:

- Uvijek isključite motor kada prenosite generator ili kada ulijevate gorivo!
- Osigurajte generator od pomicanja i rušenja u tijeku transporta.

20.3 Preostali faktori rizika

Čak i kada se stroj koristi kako treba, još uvijek je nemoguće eliminirati u potpunosti određene faktore rizika. Sljedeće opasnosti se mogu pojaviti vezano uz konstrukciju i dizajn stroja:

• Rizik od opekline:

Dodirivanje prigušivača, ispusta i drugih komponenata stroja, koji mogu postati vrući nakon produženog kontinuiranog rada, ili kada je motor vruć, uzrokuju opasne opekline.

• Rizik od vatre i eksplozije:

Benzin je zapaljiv i eksplozivan po određenim uvjetima.

NE ulijevajte gorivo ili ulje dok stroj radi ili dok je vruć.

Kada ulijevate gorivo, i na mjestima gdje spremate gorivo, ne smijete pušiti niti biti u blizini otvorenog plamena ili iskrenja.

Ne ulijevajte previše goriva u spremnik i izbjegavajte prolijevanje benzina u tijeku punjenja spremnika gorivom. Ako se benzin prolije, područje mora biti dobro osušeno i očišćeno prije paljenja motora.

Poklopac/kapica spremnika mora biti čvrsto zatvorena nakon ulijevanja goriva.



- **Kemijski rizici**

Ne koristite dizel motor, niti ne ulijevajte benzin u zatvorenom području bez adekvatne ventilacije.

Karbon-monoksid emisije iz internih pogonskih jedinica motora mogu u zatvorenom prostoru uzrokovati štetne učinke na vaše zdravlje i smrt samim udisanjem. Stoga, radite sa strojem samo u dobro ventiliranim prostorijama ili na otvorenom prostoru.

Tekuća goriva mogu uzrokovati ozbiljne ozljede na koži i štete u okolišu.

- **Rizik od električnog udara**

Direktan električni kontakt može uzrokovati električni udar.

Nikada ne dodirujte stroj mokrim rukama. Stroj uzemljite.

- **Oštećenje sluha**

Duži boravak u blizini stroja koji je upaljen i radi može uzrokovati oštećenje sluha.

Nosite zaštitu za uši!

Navedeni rizici mogu se umanjiti tako da se pridržavate svih sigurnosnih i radnih uputa, pravilnim održavanjem stroja, stručnim upravljanjem osoba koje imaju tehničko znanje i iskustvo.

Usprkos svoj sigurnosti, osoba koja upravlja strojem mora koristiti i zdrav razum, kao i pripadajuće tehničko znanje/edukaciju za rad sa strojem, što sve zajedno čini najsigurniji faktor!

21 RAD

Odmah nakon primitka provjerite sadržaj pakiranja, kako biste utvrdili jesu li isporučeni svi dijelovi te nije li došlo do oštećenja u transportu. Reklamacije za oštećenja u transportu i za neisporučene dijelove moraju se poslati odmah nakon primitka pošiljke, tj. nakon prvog otvaranja pakiranja i prije prvog puštanja u pogon. Kasnije reklamacije se ne prihvaćaju.

21.1 Provjera prije početka rada

21.1.1 Provjerite motorno ulje

	POZOR	
Generator se isporučuje bez motornog ulja i goriva! Ulijte 15W40 motorno ulje prije prve uporabe!		

Pročitajte dio o održavanju => Zamjena motornog ulja

21.1.2 Provjerite gorivo

Stavite stroj na čvrstu i ravnu površinu.

Odvrnite kapicu otvora za ulijevanje goriva.

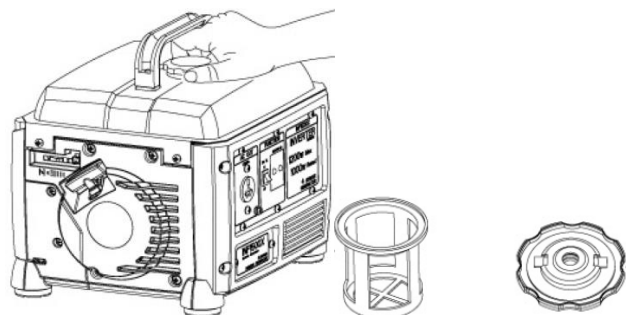
Provjerite filter goriva.

Ne ulijevajte gorivo bez filtra!


Gorivo mora biti bezolovni benzin.



NE ULIJEVAJTE GORIVO KADA MOTOR RADI!



21.2 Upute za rad

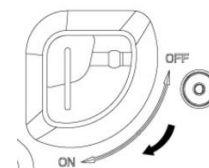
	NAPOMENA
<ul style="list-style-type: none">• Uvijek postavite stroj na čvrstu i ravnu površinu! Stroj ne okrećite, nagnjite niti pomičite kada motor radi.• Uvijek provjerite razinu ulja i goriva prije uključivanja stroja.• Ne priključujte aparate prije nego što generator ne počne raditi punom brzinom. Isključite aparat/uređaj prije nego što isključite generator.• Priključeni aparati/uređaji moraju biti u savršenom stanju.• Dužina kabla do potrošača mora biti što je moguće kraća.	



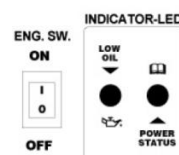
21.3 Rad

21.3.1 Start/Paljenje

Okrenite slavinu goriva na poziciju „ON“/Uključeno



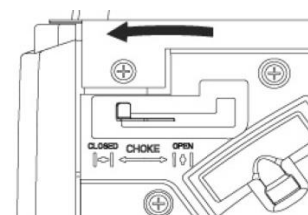
Prekidač ON-OFF/Paljenje-gašenje/ stavite u poziciju „I“
ON/Uključeno



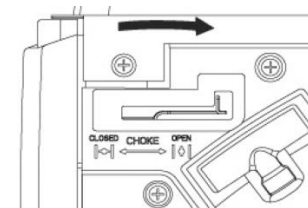
Kod hladnog paljenja povucite čok u poziciju
„CLOSED“/ZATVORENO

Kod paljenja kada je motor prije radio i još je topao, povucite čok u
poziciju „OPEN“/OTVORENO.

Ako se generator ne može upaliti nakon 5 pokušaja, povucite čok na
poziciju "CLOSED"/ZATVORENO i pokušajte ponovo.



Nakon što upalite motor, povucite čok u poziciju
„OPEN“/OTVORENO nakon 20 s.

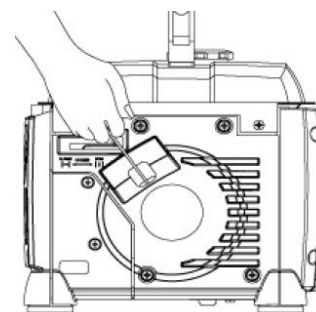


Upalite motor poteznim starterom/ručkom:

Uхватite ručku i povucite uže startera.

Ako se motor ne upali, pokušajte ponovo.

Normalno se motor upali nakon 3-4 pokušaja.



**Kada palite pomoću poteznog startera, motor može imati
povratni udarac kada se upali, što može rezultirati u ozljedama
ruke!**



21.3.2 Stop/gašenje



POZOR

U slučaju nužde, ugasite generator direktno na ON-OFF prekidaču

U normalnim uvjetima, ugasite generator kako slijedi:

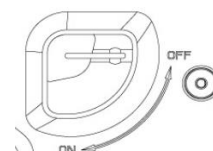
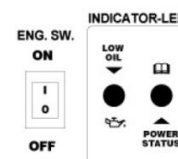
Ugasite priključene uređaje i isključite ih iz generatora.

Kako biste ohladili motor, prvo ga ostavite da radi neko vrijeme bez opterećenja.

Nakon toga zatvorite slavinu goriva tako da ju okrenete u poziciju
„OFF“/ISKLJUČENO.

Motor radi sve dok se ne potroši sve preostalo gorivu u karburatoru.

Isključite generator tako da ON-OFF prekidač okrenete u poziciju „0“/ISKLJUČENO





22 ODRŽAVANJE



POZOR

Ne smijete čistiti, provoditi provjere niti radnje održavanja kada je motor upaljen!
Isključite stroj i ostavite da se ohladi prije početka bilo koje vrste servisiranja!

Stroj ne zahtijeva velike radove na održavanju. Međutim, kako biste osigurali duži radni vijek, preporučujemo vam da slijedite priloženi plan održavanja.

Popravke mora provoditi stručna osoba! Koristite samo originalne ZIPPER dijelove!

NAPOMENA

Samo pravilno održavana oprema može biti zadovoljavajući alat. Neodržavanje i nebriga mogu uzrokovati nepredvidive nezgode i ozljede.

Popravke smije izvoditi samo ovlaštene servisni centri.

Nepravilan rad može oštetiti opremu ili ugroziti vašu sigurnost.

22.1 Plan održavanja

Periodi servisiranja		Prije prvog korištenja	Nakon 1 mjeseca ili 5 radnih sati	Nakon 3 mjeseca ili 25 radnih sati	Nakon 6 mjeseci ili 50 radnih sati	Nakon 12 mjeseci ili 100 radnih sati	Nakon 25 mjeseci ili 250 radnih sati
Motorno ulje (15W40)	Provjera	X					
	Zamjena		X		X		
Filtar zraka	Provjera	X					
	Zamjena				X		
Svjećica	Provjera					X	
	Zamjena						X
Spremnik goriva / filtari goriva	Provjera	X					
	Zamjena					X	

Plan servisiranja provodite što se ranije dogodi; navedeni mjesec ili broj radnih sati.

22.2 Čišćenje

- Preporučujemo čišćenje stroja odmah nakon svakog korištenja.
- Na sigurnosnim uređajima, otvorima zraka i kućištu motora ne smije biti prljavštine niti prašine.
- Obrišite opremu s vlažnom krpom i blagim deterdžentom/sapunom ili propušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.

NAPOMENA

Ne koristite sredstva za čišćenje niti otopine istih jer time možete oštetiti plastične dijelove stroja!

22.3 Zamjena motornog ulja



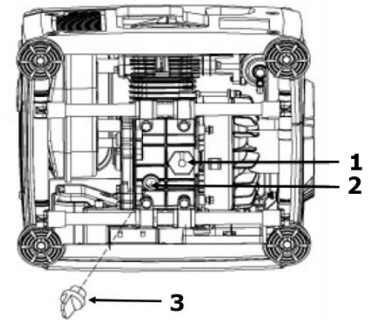
POZOR

Isključite stroj prije nego što počinjete mijenjati motorno ulje!

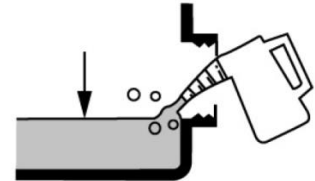
Izlijte brzo i u potpunosti ulje dok je motor još topao.

U svrhe zaštite okoliša ulijevajte ulje u dobro zatvorene kontejnere i odlažite ga u centra za odlaganje takvih vrsta materijala. Ne izlijevajte ulje u kućni otpad.

- Odvrtite kapicu otvora za ulje(3); nakrenite stroj i pustite da ulje isteče u odgovarajući kontejner.

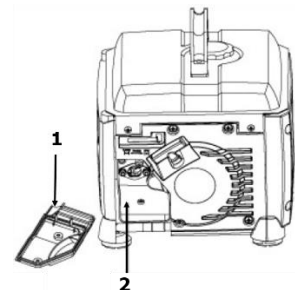
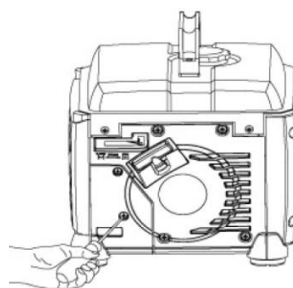


- Ulijte novo motorno ulje (15W40, 260ml) (2) i zatvorite kapicu.
- Očistite krpom.
- Stavite stroj na ravno područje i upalite motor. Ako ima dovoljno ulja, senzor za kontrolu razine ulja (1) se neće aktivirati.



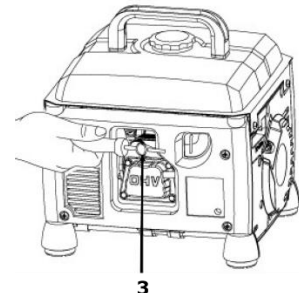
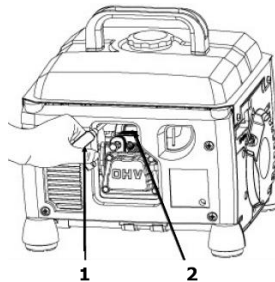
22.4 Pročistač zraka

- Odvinite vijke i skinite vanjski poklopac pročistača zraka (1)
- Izvadite pročistač zraka (2)
- Očistite filtar zraka vodom s malo sapuna, zatim isperite čistom vodom i temeljito osušite prije ponovnog postavljanja.
- Vratite filtar i izvedite radnje obrnutim poretkom.



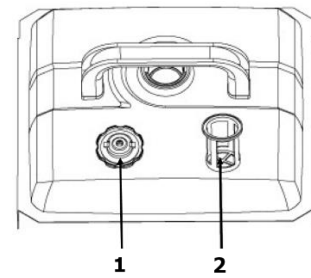
22.5 Svjećica

- Skinite poklopac svjećice (1).
- Odvrtite svjećicu (2) koristeći ključ za odvijanje svjećice (3).
- Odstranite nečistoće sa svjećice pomoću žičane četke.
- Provjerite razmak između elektroda (0,6 -0,7 mm).
- Vratite svjećicu obrnutim poretkom.



22.6 Spremnik goriva i filter goriva

- Odvinite kapicu filtra goriva (1)
- Izvadite i očistite filter goriva (2)
- Provjerite spremnik goriva
- Ponovno vratite filter goriva



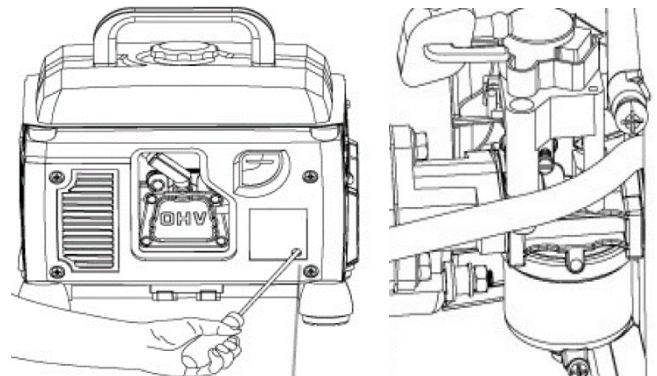
22.7 Transport

- Dobro osigurajte stroj kako biste spriječili njegovo pomicanje.
- Ne smijete dozvoliti izlivanje goriva iz spremnika.
- Kada stavljate generator na vozilo, motor ne smije raditi.
- U tijeku transporta zaštitite stroj od prekomjerne topline. Ako se gorivo nalazi duže vremena u zatvorenom vozilu izloženom toplini, gorivo se može zapaliti ako dođe do pregrijavanja.

22.8 Skladištenje

Ako se stroj sprema na duži period od 30 dana:

- Pričekajte sa se motor dovoljno ohladi.
- Izlijte gorivo iz spremnika u odgovarajući kontejner i spremite izliveno ulje u navedenom odgovarajućem kontejneru.
- Očistite i osušite stroj.
- Spremite na suho mjesto, izvan dohvata djece.
- Dobro pokrijte stroj i spremite ga na suho i čisto mjesto.



22.9 Odlaganje

Ne odlažite stroj niti njegove komponente, kao ni gorivo i ulje, u normalan otpad! Stupite u kontakt s lokalnim nadležnim vlastima vezano uz informacije za opcije odlaganja. Ukoliko kupujete zamjenske dijelove kod lokalnog dobavljača, on je obavezan odlagati stare dijelove/komponente.





23 OTKLANJANJE POTEŠKOĆA I SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne uključuje/pali	• Nepravilan redoslijed paljenja	• Pratite redoslijed paljenja
	• Prijav pročistač zraka	• Očistite/zamijenite pročistač zraka
	• Nema dovoda goriva	• Dolijete gorivo
	• Greška u vodu goriva	• Provjerite vod – oštećenja ili zapetljanost
	• Motor preleven.	• Odvrnite, očistite i osušite svjećicu. Zatim povucite potezno užu nekoliko puta i vratite svjećicu
	• Konektor svjećece nije postavljen.	• Postavite konektor svjećece
	• Nema iskre kod paljenja	• Očistite/zamijenite svjećicu • Provjerite kabal paljenja
	• Slavina goriva zatvorena	• Otvorite slavinu goriva
Motor se upali, ali se odmah gasi/usporava	• Premalo motornog ulja	• Provjerite ulje
	• Nepravilna prilagodba praznog hoda	• Stupite u kontakt sa službom za korisnike
Stroj radi s prekidima	• Nepravilno prilagođen karburator	• Stupite u kontakt sa službom za korisnike
	• Zaprljana svjećica	• Očistite/zamijenite svjećicu • Provjerite konektor svjećece
Blica alarmna lampica ulja	• Provjerite razinu ulja	• Ulijete motorno ulje
Svijetli alarmna lampica ulja	• Premalo ili nema ulja	• Ulijete motorno ulje
Lampica upozorenje izlaznog napona blica 1x	• Aktivirana zaštita niskog napona	• Brzina motora je preniska
Lampica upozorenje izlaznog napona blica 2x	• Aktivirana zaštita visoke temperature	• Ohladite motor
Lampica upozorenje izlaznog napona blica 3x	• Aktivirana zaštita preopterećenja	• Preveliko opterećenje
Lampica upozorenje izlaznog napona blica 4x	• Aktivirana zaštita kratkog spoja	• Provjerite opterećenje

**NAPOMENA**

Ukoliko niste u mogućnosti provesti neophodne popravke, ili nemate dovoljno znanja za provedbu, riješite problem u stručnom i ovlaštenom servisu.



24 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z generatorjem ZI-STE1200IV.

V nadaljnjem besedilu smo običajno ime naprave (glej naslovno stran) v tem navodilu nadomestili z oznako "stroj". Navodilo za obratovanje je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo!

Prosimo Vas, da upoštevate varnostna opozorila!



Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno ravnanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitne poškodbe.

Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. Prosimo Vas, da nas o morebitnih napakah obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Avtorske pravice

© 2017

Ta dokument je avtorsko zaščiten. Pridržujemo si vse ustavne pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4707 Schlüsslberg.

Naslov servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
Mail: info@zipper-maschinen.at



25 VARNOST

25.1 Namenska uporaba

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Pri tem upoštevajte varnostna opozorila in označbe za nevarnost! Motnje, ki bi lahko ogrozile varno delo s strojem, dajte takoj odstraniti! Potrebno je upoštevati obratovalne, servisne in vzdrževalne pogoje, ki jih je predpisal proizvajalec ter varnostne napotke, ki so navedeni v tem navodilu.

Na splošno je prepovedano menjati ali onemogočiti tehnično opremo na stroju, ki skrbi za varnost!

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

za pogon električnih aparatov, ki zahtevajo 230V izmenične napetosti in za napajanje razsvetljave. Pri gospodinjskih strojih preverite, če so prilagojeni za to vrsto stroja v skladu z navedbami proizvajalca.

Za materialno škodo ali poškodbe, ki so posledica kakršnega koli drugega načina uporabe ali uporabe, ki ne upošteva zgoraj navedenih napotkov, ZIPPER MASCHINEN ne prevzema nikakršne odgovornosti ali garancije.



OPOZORILO

- Uporabljajte samo električne naprave, katerih maksimalna zmogljivost je v mejah navedene zmogljivosti generatorja.
- Generator ima zaščito za prenizek nivo olja. Če je nivo olja prenizek, stroja ni mogoče zagnati.
- Generatorja nikoli ne priključite direktno v vtičnico!
- Nikoli ne vklaplajte generatorja skupaj z drugimi viri energije (generatorji)!
- Spremembe na motorju in spremembe nastavitvev stroja niso dovoljene.

Delovni pogoji:

Stroj je namenjen za uporabo v naslednjih pogojih:

Vlažnost	maks. 70%
Temperatura	od +5°C do +40°C
Maksimalna nadmorska višina	1500m

Stroj ni namenjen za uporabo v pogojih, kjer je prisotna nevarnost eksplozije.

Nedopustna uporaba:

- Obratovanje stroja v pogojih, ki so izven okvirov, navedenih v tem navodilu, ni dovoljeno.
- Obratovanje stroja brez predvidenih zaščitnih naprav ni dovoljeno.
- Prepovedana je demontaža ali izklapljanje zaščitnih naprav.
- Uporaba orodij, ki niso primerna za delo s strojem, ni dovoljena.
- Kakršnekoli spremembe v konstrukciji stroja niso dovoljene.
- Prepovedano je delo s strojem na način oziroma z namenom, ki 100% ne upošteva napotkov v tem navodilu za uporabo.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora, zlasti pa ne, če so v bližini otroci!
- Generatorja med obratovanjem nikoli ne pokrivajte.

25.2 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Lokalni zakoni in odredbe lahko predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca in na ta način omejijo uporabo tega stroja!

Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, **OBVEZNO** upoštevajte naslednje napotke:



- Stroj uporabljajte samo, ko je dovolj svetlo. Samo tako je zagotovljeno varno rokovanje s strojem.
- Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!
- Otroci in osebe, ki niso prebrale tega navodila za obratovanje, stroja ne smejo uporabljati!
- S strojem lahko rokujejo samo strokovno usposobljene osebe (seznanjenost z navodilom za uporabo in razumevanje le-tega), ki nimajo omejenih motoričnih sposobnosti v primerjavi z ostalimi delavci.
- Nepooblaščenim osebam, zlasti otrokom ter neusposobljenim osebam zadrževanje v bližini stroja med obratovanjem ni dovoljeno!
- Če stroj izročite tretji osebi, obvezno priložite zraven tudi to navodilo.
- Nevarnost opeklin! Med obratovanjem iz stroja uhajajo vroči izpušni plini. Deli stroja, kot sta npr. izpuh in motor, se močno segrejejo.
- Vročega stroja nikoli ne postavite na suho travo ali na druge lahko vnetljive materiale.
- Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin.
- **POZOR! Bencin je zelo vnetljiv!**
- Pred polnjenjem goriva izključite motor.
- Med polnjenjem goriva sta kajenje in odprt ogenj prepovedana.
- Ne polnite goriva, ko sta motor in uplinjač še zelo vroča.
- Gorivo polnite le na prostem ali v dobro prezračenih prostorih.
- Izogibajte se kontaktu s kožo in oblačili (nevarnost požara)!
- Po polnjenju goriva dobro zaprite pokrov rezervoarja in preverite, če dobro tesni.
- Napravo zaženite v oddaljenosti najmanj 3 m od mesta polnjenja goriva.
- Razlito gorivo takoj obrišite.
- Bencin hranite samo v za ta namen predvidenih posodah.
- Če se je bencin razlil, ne smete zagnati naprave. Namesto tega stroj odstranite s površine, po kateri se je razlil bencin. Dokler bencinski hlapi ne izhlapijo, ne poskušajte zagnati naprave.
- Poškodovane pokrove rezervoarja bencina ali drugih rezervoarjev zamenjajte.
- Ko prenehate z delom, zaprite zaporno pipo za bencin (če obstaja).
- Generatorja ne uporabljajte v zaprtem prostoru ali v bližini odprtih oken in prezračevalnih odprtih, kot tudi ne v okolju, kjer so materiali, ki se hitro vnamejo.
- Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. Zaradi tega lahko izpostavljenost izpušnim plinom povzroči nezavest ali smrt.
- V območju 5 metrov okrog stroja se ne smejo zadrževati druge osebe, zlasti ne otroci ali živali!
- Generator postavite tako, da je najmanj 1 m oddaljen od sten ali naprav, ki so priključene nanj.
- Generator postavite na ravno in trdno podlago. Med obratovanjem je obračanje ali prevračanje stroja ter spreminjanje lokacije stroja prepovedano.

**TRANSPORTNI NAPOTKI:**

- Izklopite motor. Med transportom generator nikoli ne sme biti vklopljen!
- Stroj pri transportu zavarujte.

25.3 Druga tveganja

Tudi če gre za namensko uporabo in se držite vseh varnostnih predpisov, je potrebno upoštevati naslednja tveganja:

- **Nevarnost opeklin**

Dotikanje dušilcev zvoka, izpuha ali drugih delov stroja, ki se segrejejo, lahko po dalj časa trajajočem kontinuiranem obratovanju oz. če je motor vroč, privede do težkih opeklin.

- **Nevarnost požara in eksplozije**

Bencin je zelo lahko vnetljiv, v določenih okoliščinah pa je lahko tudi eksploziven.

NIKOLI ne dolivajte goriva ali motornega olja, dokler stroj obratuje ali je vroč.

Med vlivanjem goriva in na mestih, kjer se skladišči gorivo, ne kadite in odstranite odprt plamen ali iskre.

Rezervoarja za gorivo ne prenapolnite in pri polnjenju preprečite razlitje bencina. Če se je bencin vseeno razlil, obvezno poskrbite, da bo mesto razlitja očiščeno in popolnoma suho, preden zaženete motor.

Poskrbite, da bo pokrov rezervoarja za gorivo po polnjenju dobro zaprt.

- **Kemične nevarnosti**

V zaprtem prostoru brez dodatnega prezračevanja nikoli ne delajte z bencinskim ali dizelskim motorjem, niti ne vlivajte goriva v rezervoar.

Ogljikov monoksid v izpušnih plinih iz pogonskih delov motorja z notranjim izgorevanjem lahko v zaprtih prostorih zaradi vdihovanja povzroči okvare zdravja in celo smrt. Zato lahko stroj uporabljate le v dobro prezračenih prostorih ali na prostem.

Tekoča goriva lahko povzročijo težke poškodbe kože. Zelo škodljiva pa so tudi za okolje.



- **Nevarnost električnega udara**

Direkten kontakt z električno napetostjo lahko povzroči električni udar. Stroja se nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami. Poskrbite za zadostno ozemljitev.

- **Poškodbe sluha**

Daljše zadrževanje v neposredni bližini delujočega stroja lahko vodi v poškodbe sluha. Uporabljajte zaščito za sluh!

Tovrstna tveganja je mogoče zmanjšati na minimum ob upoštevanju vseh varnostnih predpisov, če je stroj redno vzdrževan in servisiran, če se ga namensko uporablja in če z njim delajo strokovno usposobljene osebe.

Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična sposobnost/usposobljenost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost!

26 OBRATOVANJE

Po prevzemu pošiljke preverite, če so vsi deli v brezhibnem stanju. O poškodbah ali manjkajočih delih takoj obvestite svojega trgovca ali špedicijo. Vidne transportne poškodbe je potrebno glede na garancijske določbe takoj zabeležiti na dobavnici. V nasprotnem primeru velja, da je bila pošiljka prevzeta v brezhibnem stanju.

26.1 Pred začetkom uporabe

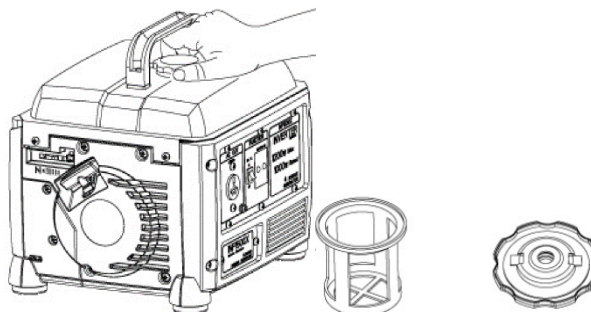
26.1.1 Kontrola motornega olja

	POZOR!	
	Generator je dobavljen brez motornega olja in goriva! Pred prvo uporabo vlijte v rezervoar za olje motorno ulje 15W40!	


Glej poglavje Vzdrževanje => Menjava motornega olja

26.1.2 Kontrola goriva

Stroj postavite na ravno površino.
Odprite pokrov rezervoarja.
Preglejte filter za gorivo.
Nikoli ne polnite goriva brez filtra za gorivo!
Uporabljajte neosvinčeni bencin.
NIKOLI NE VLIVAJTE GORIVA, ČE MOTOR TEČE!!



26.2 Obratovalni napotki

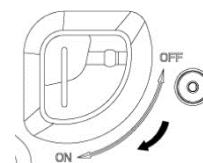
	NAPOTEK
	<ul style="list-style-type: none">• Generator vedno postavite na trdno in ravno podlago. Med obratovanjem je obračanje ali prevračanje stroja ter spreminjanje lokacije stroja prepovedano.• Pred zagonom vedno preverite nivo motornega olja in goriva.• Naprave (porabnike) priključite na generator šele, ko ta dela s polnim številom vrtljajev. Pri izklapljanju generatorja vedno najprej izklopite napravo (porabnika).• Priključene naprave morajo biti v brezhibnem stanju.• Dolžina kabla do porabnika mora biti čim krajša.



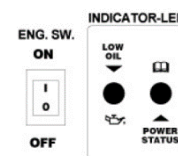
26.3 Upravljanje s strojem

26.3.1 Zagon

Pipo za gorivo obrnite v položaj ON.



Glavno stikalo za VKLOP/IZKLOP dajte v položaj „I“ ON.

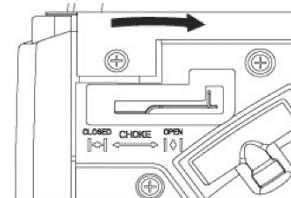


Pri hladnem vžigu dajte zaug v položaj „CLOSED“ (zaprto).

Pri toplém vžigu (motor je pred tem že tekel in je še topel) dajte zaug v položaj „OPEN“ (odprto). Če se generator ne zažene po 5 poskusih, prestavite zaug v položaj „CLOSED“ in poskusite ponovno.



Ko ste motor vžgali, dajte po približno 20 sekundah zaug v položaj OPEN.

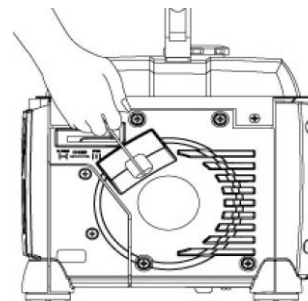


Zaženite motor s pomočjo zaganjalnika na poteg vrvi.

Primite ročaj in močno povlecite vrvico zaganjalnika. Če se motor ne zažene, poskusite ponovno.

Normalno se motor zažene po 3 do 4 poskusih.

Pri zagonu s pomočjo zaganjalnika na poteg vrvi lahko motor, ki teče, povzroči nenaden povratni udarec, zaradi česar lahko pride do poškodb roke.



26.3.2 Zaustavitev



POZOR!

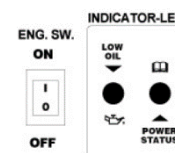
V nujnih primerih generator hitro izklopite s pritiskom na stikalo za VKLOP/IZKLOP.

V normalnih pogojih izklopite generator v naslednjih korakih:

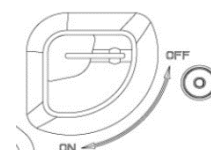
Izklopite vse priključene porabnike in jih izključite iz generatorja.

Generator pustite nekaj časa teči brez priključenih porabnikov, da se ohladi.

Nato glavno stikalo za VKLOP/IZKLOP preklopite v položaj „0“ OFF.



Pri daljših premorih obratovanja pustite generator nekaj časa teči brez priključenih porabnikov, da se ohladi. Zatem dajte pipo za gorivo v položaj OFF. Motor teče, vse dokler ne porabi preostalega goriva v uplinjaču. Nato glavno stikalo za VKLOP/IZKLOP preklopite v položaj „0“ OFF.





27 VZDRŽEVANJE

**POZOR!**

Pred vzdrževalnimi deli izklopite stroj in pustite, da se ohladi!

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje.

Motnje ali okvare, ki lahko ovirajo varno delo s strojem, dajte takoj odstraniti.

NAPOTEK

Samo naprava, ki je redno vzdrževana in dobro negovana, lahko zadovoljivo služi svojemu namenu. Slabo vzdrževanje in nezadostna nega lahko privedeta do nepredvidenih nesreč in poškodb.

Popravila, ki zahtevajo posebna strokovna znanja, se lahko izvajajo samo v pooblaščenih servisnih centrih.

Nestrokovne intervencije lahko poškodujejo napravo ali ogrozijo vašo varnost.

27.1 Vzdrževanje in plan servisiranja

Pogostnost servisiranja		Pred vsako uporabo	Vsak mesec ali na vsakih 5 obratovalnih ur	Vsake 3 mesece ali na vsakih 25 obratovalnih ur	Vsakah 6 mesecev ali na vsakih 50 obratovalnih ur	Vsakah 12 mesecev ali na vsakih 100 obratovalnih ur	Vsakah 24 mesecev ali na vsakih 250 obratovalnih ur
Motorno olje (15W40)	Kontrola	X					
	Menjava		X		X		
Zračni filter	Kontrola	X					
	Menjava				X		
Svečka	Kontrola					X	
	Menjava						X
Rezervoar bencina in filter za bencin	Kontrola				X		
	Menjava						

Vsako servisiranje izvajajte na določeno število mesecev ali po poteku navedenega števila obratovalnih ur – odvisno od tega, kaj prej nastopi.

27.2 Čiščenje

- Priporočamo, da stroj očistite po vsaki uporabi.
- Kolikor je mogoče, skrbite za to, da so zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja čisti in brez prahu.
- Stroj očistite z vlažno krpo. Po potrebi lahko uporabite malo običajnega detergenta. Lahko pa prah in umazanijo s stroja izpihate s komprimiranim zrakom pri nizkem tlaku.

NAPOTEK

Uporaba topil, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev lahko poškoduje lak ali povzroči drugo materialno škodo na stroju!

Zato pri čiščenju uporabljajte samo vodo in po potrebi blago čistilno sredstvo.

27.3 Menjava motornega olja



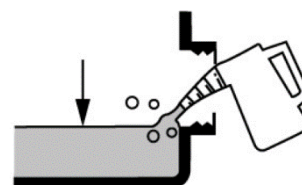
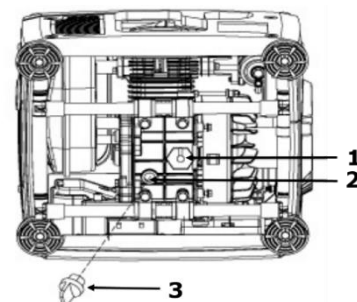
POZOR!

Pred menjavo motornega olja izklopite stroj!

Staro motorno olje hitro in do konca spustite ven, ko je motor še topel.

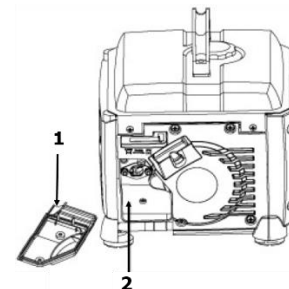
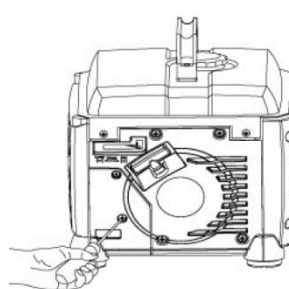
V smislu zaščite okolja vam priporočamo, da staro olje shranite v dobro zatesnjenih posodah in ga oddate na enem od odobrenih zbirnih centrov. Starega motornega olja ne odstranjujte skupaj z gospodinjski odpadki.

- Odprite pokrov rezervoarja za olje (3), nagnite stroj in pustite, da staro olje odteče v za to namenjeno posodo.
- Vlijte novo motorno olje (15W40, 260ml) (2) in ponovno zaprite pokrov rezervoarja za olje.
- Ostanke olja odstranite s krpo.
- Stroj postavite na ravno površino in zaženite motor. Če je olja dovolj, se senzor nivoja olja (1) ne aktivira.



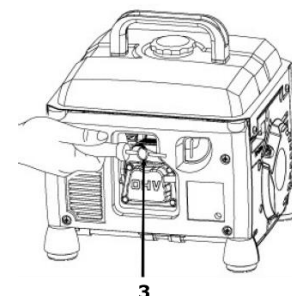
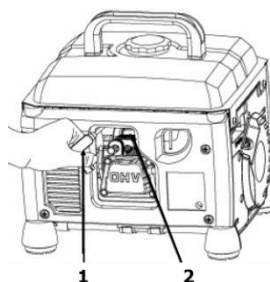
27.4 Zračni filter

- Odvijte vijake in odstranite pokrov zračnega filtra (1)
- Odstranite zračni filter (2)
- Zračni filter očistite z milnico ali z blagim detergentom in vodo, ga sperite pod čisto vodo in pustite, da se posuši, preden ga ponovno vstavite.
- Ponovno vstavite filter tako, da izvedete iste korake v obratnem vrstnem redu.



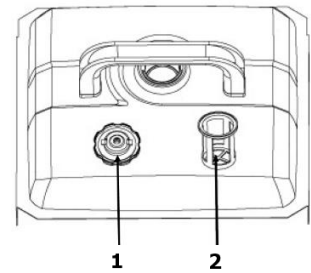
27.5 Svečka

- Vtič vžigalne svečke (1) snemite z zasukom.
- Odstranite svečko (2) s ključem za vžigalno svečko (3).
- Preglejte svečko, če je umazana in jo po potrebi očistite z žično krtačo.
- Preverite razmik med elektrodama (0,6 - 0,7mm).
- Ponovno vstavite svečko tako, da izvedete iste korake v obratnem vrstnem redu.



27.6 Rezervoar bencina in filter za bencin

- Odstranite pokrov rezervoarja za gorivo (1)
- Očistite filter (2)
- Preverite rezervoar za gorivo
- Ponovno vstavite filter



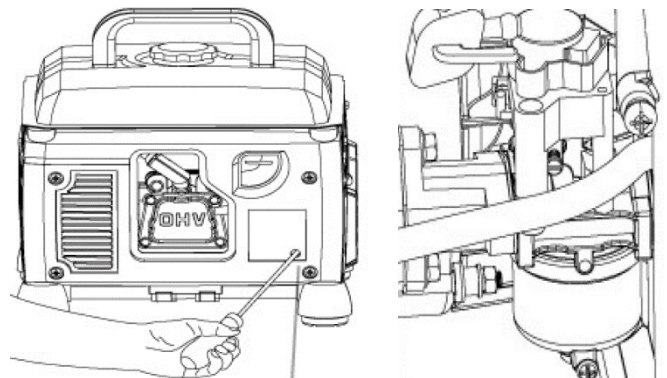
27.7 Transport

- Zavarujte stroj, da ne zdrsne.
- Prepričajte se, da iz rezervoarja ne more iztekati bencin.
- Če je generator v vozilu, motor generatorja ne sme delovati.
- Pri transportu zaščitite generator pred prekomerno vročino. Če je generator dlje časa v zaprtem vozilu, se lahko gorivo zaradi pregretja vname.

27.8 Skladiščenje

Če stroj skladiščimo dlje kot 30 dni, je potrebno storiti naslednje:

- Počakajte, da se stroj dovolj ohladi.
- Izpustite gorivo iz rezervoarja v ustrezno prestrežno posodo. Izpuščeno gorivo hranite v ustrezni posodi.
- Stroj hranite na suhem in varnem mestu, izven dosega otrok.



27.9 Odstranjevanje

Stroja, strojnih komponent, kot tudi goriva in olja ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o odstranitvi kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.





28 ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Motor ne vžge	<ul style="list-style-type: none">• Nepravilno zaporedje pri vžigu•	<ul style="list-style-type: none">• Upoštevajte pravilno zaporedje pri vžigu motorja
	<ul style="list-style-type: none">• Umazan zračni filter	<ul style="list-style-type: none">• Očistite ali zamenjajte zračni filter
	<ul style="list-style-type: none">• Ne zadostna oskrba z gorivom•	<ul style="list-style-type: none">• Napolnite gorivo
	<ul style="list-style-type: none">• Napaka na vodu goriva	<ul style="list-style-type: none">• Preglejte vod goriva, če je prepognjen ali poškodovan
	<ul style="list-style-type: none">• Motor ne dela	<ul style="list-style-type: none">• Odvijte svečko, jo očistite in posušite. Nato večkrat povlecite vrvi zaganjalnika. Svečko znova pritrdite nazaj.
	<ul style="list-style-type: none">• Vtič za svečko ni nataknen na svečko	<ul style="list-style-type: none">• Vtič za svečko nataknite na svečko
	<ul style="list-style-type: none">• Ni vžigalne iskre	<ul style="list-style-type: none">• Očistite ali zamenjajte svečko• Preglejte vžigalni kabel
	<ul style="list-style-type: none">• Pipa za gorivo je zaprta	<ul style="list-style-type: none">• Odprite pipo za gorivo
	<ul style="list-style-type: none">• Premalo motornega olja	<ul style="list-style-type: none">• Preverite motorno olje
Motor vžge in takoj ugasne	<ul style="list-style-type: none">• Napačna nastavitve uplinjača (število vrtljajev v prostem teku)	<ul style="list-style-type: none">• Obrnite se na servisno službo
Stroj dela s prekinitvami (cuka)	<ul style="list-style-type: none">• Uplinjač ni pravilno nastavljen	<ul style="list-style-type: none">• Obrnite se na servisno službo
	<ul style="list-style-type: none">• Svečka je umazana	<ul style="list-style-type: none">• Očistite ali zamenjajte svečko• Preglejte vtič za svečko
Kontrolna lučka za olje utripa	<ul style="list-style-type: none">• Preverite nivo olja	<ul style="list-style-type: none">• Dolijte motorno olje
Kontrolna lučka za olje sveti	<ul style="list-style-type: none">• Premalo ali nič olja	<ul style="list-style-type: none">• Napolnite motorno olje
Kontrolna lučka izhodne napetosti utripne 1x	<ul style="list-style-type: none">• Aktivirana je nizkonapetostna zaščita	<ul style="list-style-type: none">• Motor teče s prenizkim številom vrtljajev
Kontrolna lučka izhodne napetosti utripne 2x	<ul style="list-style-type: none">• Aktivirana je zaščita pred previsoko temperaturo.	<ul style="list-style-type: none">• Počakajte, da se stroj ohladi
Kontrolna lučka izhodne napetosti utripne 3x	<ul style="list-style-type: none">• Aktivirana je zaščita pred preobremenitvijo	<ul style="list-style-type: none">• Prevelika obremenitev
Kontrolna lučka izhodne napetosti utripne 4x	<ul style="list-style-type: none">• Aktivirana je zaščita pred kratkim stikom	<ul style="list-style-type: none">• Preverite obremenitev



NAPOTEK

Če sami ne morete opraviti nujnih popravil ali niste zanje ustrezno usposobljeni, se lahko za odpravo problema vedno obrnete na eno od servisnih služb.



29 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárlónk!

Ez a használati utasítás a ZI-STE1200IV áramfejlesztő üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.

Az alábbiakban a készülék kereskedelmi nevét (lásd a fedőlapon) ebben a használati útmutatóban a „gép” megnevezéssel helyettesítjük.

A használati útmutató a gép része és nem távolítható el. Őrizze meg későbbi célokra és tegye a gép mellé, ha a gépet harmadik félnek továbbadja!

Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!



Üzembe helyezés előtt alaposan olvassa el az útmutatót. A szakszerű kezelést így megkönnyíti, és megelőzi a félreértéseket és az esetleges károkat.

Tartsa magát a figyelmeztető és biztonsági utasításokhoz. A figyelmen kívül hagyás komoly sérülésekkel járhat.

A termékeink folyamatos fejlesztése miatt az ábrák és a tartalom enyhén eltérhetnek. Ha hibát észlel, akkor értesítsen.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Szerzői jog

© 2017

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Az alkotmányos jogok fenntartva! Különösen az utánnomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



30 BIZTONSÁG

30.1 Rendeltetészerű használat

A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, a biztonságot és a veszélyeket szem előtt tartva használja! A biztonságot befolyásoló üzemzavarokat azonnal hárítsa el! Tartsa be a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és fenntartási feltételeket és az útmutatóban tartalmazott biztonsági utasításokat.

Általánosságban tilos a gép biztonságtechnikai felszereléseit módosítani vagy hatástalanítani!

A gépet kizárólag az alábbi tevékenységekre használja:

230 V-tal működő elektromos kéziszerszámok meghajtására és világítóforrások áramellátására. Háztartási eszközök esetén ellenőrizze, hogy megfeleljenek a mindenkori gyártói adatoknak.

Egy ezen túlmenő használatért és az ebből származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER-MASCHINEN nem vállal felelősséget és nem nyújt garanciát.



FIGYELMEZTETÉS

- Csak olyan elektromos kéziszerszámokkal dolgozzon, amelyek max. teljesítménye az áramfejlesztő teljesítményadatainál alacsonyabb.
- Az áramfejlesztő olajhiány-biztosítókkal működik. Túl alacsony olajsint esetén a készüléket nem lehet elindítani.
- Soha ne csatlakoztassa az áramfejlesztőt az áramhálózathoz (csatlakozóaljzat)!
- Soha ne zárjon össze 2 áramfejlesztőt!
- Ne módosítsa a motor és gépbeállításokat.

Munkafeltételek:

A gép az alábbi körülmények között használható:

Nedvesség	max. 70%
Hőmérséklet	+5°C és +40°C között
Magasság	1500 m a tengerszint felett

A gépet robbanásveszélyes környezetben ne működtesse.

Nem engedélyezett használat:

- A gépet az útmutatóban megadott feltételeken kívüli határok között működtetni tilos.
- A gépet az előírt védőberendezések nélkül üzemeltetni tilos
- A védőberendezések leszerelése vagy kikapcsolása tilos.
- Tilos olyan szerszámokat használni, amelyek a géppel nem használhatók.
- A gépen tilos szerkezeti módosításokat végezni.
- A gépet olyan módon ill. olyan célokra használni, amely a használati útmutatóban megadott utasításoknak nem felel meg 100%-ban, tilos.
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, mindenek előtt gyerekek közelében!
- A működésben lévő áramfejlesztőt soha ne fedje le.

30.2 Biztonsági utasítások

A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal helyettesítse!

A helyben érvényes törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A hibás funkciók, károk és egészségkárosodások elkerülése érdekében MINDENKÉPPEN tartsa be a következő megjegyzéseket:



- A gépet csak elegendő megvilágítás mellett használja, hogy a veszélymentes kezelés biztosítható legyen.
- Fáradtság, figyelmetlenség ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer alatti befolyás közben tilos a gépen munkát végezni!
- Gyerekek a használati útmutatót nem ismerő személyek ne használják a gépet!
- A gépet csak betanított (a használati útmutató ismerete és megértése) személyek kezeljék, akik mozgáskészségei nem korlátozott a szokásos dolgozókéhoz képest.
- Nem illetékes személyek, különösen gyermekek, és nem képzett személyek tartózkodjanak a működő géptől távol!
- Ha a gépet harmadik félnek továbbadja, akkor a géppel köteles ezt az utasítást is továbbadni.
- **Égésveszély!** Az üzemelés alatt forró kipufogó gázok és a géprészek - úgymint kipufogó és motor - felforrósodhatnak.
- A forró gépet soha ne tegye száraz fűre vagy egyéb, könnyen gyúlékony anyagra.
- Üzemelés után hagyja a gépet kihűlni. Különben akut égésveszély áll fenn
- **FIGYELEM:** A benzin rendkívül tűzveszélyes!
- Tankolás előtt állítsa le a motort
- Dohányzás valamint nyílt láng használata a tankolás alatt tilos.
- Ne tankoljon, ha a motor és a porlasztó még nagyon forró.
- Csak szabadban, vagy jól szellőző termekben tankoljon.
- Kerülje a bőrrel és ruházattal érintkezést (égésveszély!).
- Tankolás után jól zárja le a tanksapkát és ellenőrizze a szigetelését.
- Az elindítás alatt álljon a tankolás helyétől legalább 3 méterre.
- A kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.
- A benzint csak kifejezetten erre a célra készült tartályban tárolja
- Ha a benzin túlcserült, ne próbálja meg beindítani a motort. Ehelyett távolítsa el a gépet a benzinnel szennyezett területről. Kerüljön minden elindítási próbálkozást a létrejött benzingőzők elpárolgásáig
- Cserélje ki a sérült benzintartályokat vagy tanksapkákat
- A munka befejeztével zárja el a benzincsapot (ha van)
- Az áramfejlesztőt ne használja beltéren valamint nyitott ablakok vagy ventilátorok közelében vagy könnyen gyúlékony környezetben.
- A kipufogó gázok mérgező szén-monoxidot tartalmaznak. A terhelés eszméletlenséget okozhat és halálhoz vezet.
- 5 méternyi környezetben ne tartózkodjanak személyek, különösen gyerekek és házi állatok!
- A generátor legalább 1 méterre legyen a falaktól vagy csatlakoztatott készülékektől.
- Tegye az áramfejlesztőt biztonságos, sima helyre. Üzemelés alatt tilos elforgatni, megdönteni vagy a helyét megváltoztatni.

**SZÁLLÍTÁSI MEGJEGYZÉSEK:**

- Kapcsolja ki a motort. Az áramfejlesztőt soha ne szállítsa bekapcsolva!
- Biztosítsa ki a gépet szállítás közben

30.3 Fennmaradó kockázatok

Az összes biztonsági utasítás betartása és rendeltetésszerű használat esetén is vegye figyelembe az alábbi fennmaradó kockázatokat:

- **Égési sérülés veszélye:**

A hangtompító, kipufogó és egyéb felforrósodó gépalkatrész megérintése hosszan tartó üzemelés esetén ill. forró motor mellett komoly sérüléseket okozhat.

- **Tűz- és robbanásveszély**

A benzin könnyen gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanékony.

SOHA ne töltsön üzemanyagot vagy motorolajat üzemelő vagy forró gépbe.

Ha olyan helyen tankol, ahol üzemanyagot tárolnak, akkor ne dohányozzon és maradjon nyílt lángoktól és szikráktól távol.

Az üzemanyagot ne töltsen túl és tankolás közben kerülje a benzin kiömlését. Ha kiömlött a benzin, akkor mindenképpen ellenőrizze, hogy ez a terület a motor elindítása előtt teljesen száraz/tiszta.

Ellenőrizze, hogy tankolás után a tanksapka ismét teljesen le legyen zárva.

- **Kémiai veszélyek**

Benzinnel vagy dízzel működő motort soha ne kezeljen vagy tankoljon beltéren, elegendő szellőzés nélkül.

A robbanómotor belső hajtóegységeinek szén-monoxid termékei lezárt területeken belégzés esetén egészségkárosodást és halált okoznak. Ezért a gépet csak jól szellőző területen, ill. a szabadban helyezze üzembe.

A folyékony üzemanyagok a bőrön és a környezetben komoly sérüléseket okozhatnak.



- **Elektromos áramütés veszélye**

A közvetlen elektromos kapcsolat áramütéseket okozhat. Soha ne nyúljon hozzá nedves kézzel. Ügyeljen a megfelelő szigetelésre.

- **Halláskárosodás**

Hosszabb ideig tartózkodni a működő készülék közvetlen közelében halláskárosodást okozhat. Viseljen hallásvédőt!

A kockázatok minimálisra csökkenthetők, ha az összes biztonsági előírást alkalmazza, a gépet rendszeren karbantartja és ápolja, és a gépet rendeltetésszerűen, és megfelelően képzett szakemberekkel működteti. Az összes biztonsági előírás ellenére a józan ész és a megfelelő műszaki megfelelőség/képzettség a gép használatánál a legfontosabb rizikófaktor!

31 ÜZEMELÉS

A szállítás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.

31.1 Üzembe helyezés előtt

31.1.1 Motorolajellenőrzés

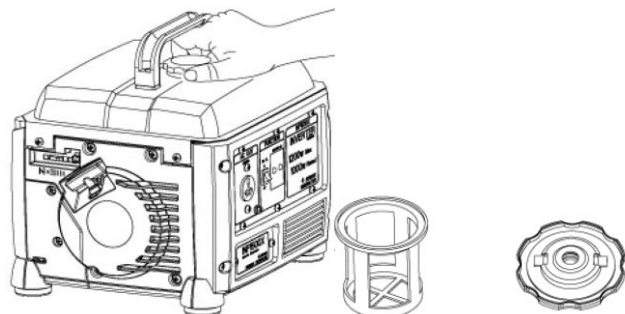
	FIGYELEM	
Az áramfejlesztőt üzemanyag nélkül szállítjuk! Az első használat előtt töltsse fel 15W40 motorolajjal!		

Lásd a Karbantartás => Motorolajcsere fejezetet


31.1.2 Üzemanyag ellenőrzés

Helyezze a gépet egyenes felületre.
Nyissa ki a tanksapkát.
Ellenőrizze az üzemanyag-szűrőt.
Soha ne tankoljon üzemanyag-szűrő nélkül!
Tankoljon ólommentes benzint.

NE TANKOLJON MŰKÖDŐ GÉP MELLETT!



31.2 Üzemelési utasítások

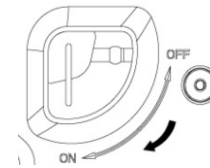
	MEGJEGYZÉS
<ul style="list-style-type: none">• Az áramfejlesztőt állítsa mindig szilárd, sík felületre! Üzemelés alatt tilos elforgatni, megdönteni vagy a helyét megváltoztatni.• Elindítás előtt ellenőrizze a motorolaj és az üzemanyag állapotát.• Csak akkor csatlakoztassa a fogyasztót, ha az áramfejlesztő teljes fordulatszámon működik. Az áramfejlesztő kikapcsolása előtt válassza le a fogyasztót.• A csatlakoztatott készülékek legyenek kifogástalan állapotban.• A fogyasztóhoz vezető vezeték hosszát lehetőleg tartsa röviden.	



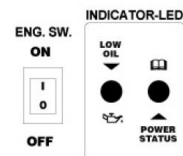
31.3 Használat

31.3.1 Elindítás

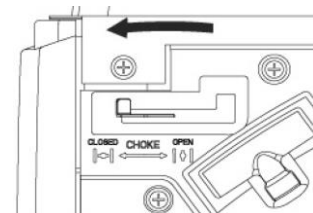
Fordítsa el az üzemanyagcsapot „ON” állásba



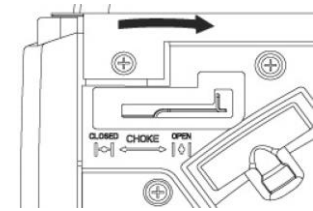
Állítsa a BE- KI fő kapcsolót „I” ON állásba.



Hidegindítás esetén állítsa a fojtószelepet „CLOSED” állásba (zárt). Meleg indítás esetén (a motor már jár vagy még meleg) állítsa a fojtószelepet „OPEN” (nyitott) állásba. Ha az áramfejlesztő 5 próbálkozás után nem indul be, akkor állítsa a fojtószelepet CLOSED állásba és próbálja meg újra.



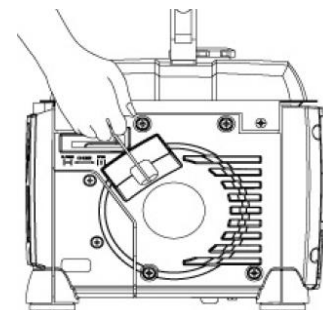
Ha a motor működik, akkor a fojtószelepet kb. 20 másodperc után állítsa „OPEN” állásba



A motort indítsa el az indítókábelrel.

Erősen húzza meg a fogantyút. Ha a motor nem indul be, akkor próbálja meg még egyszer.

Normális indítás: 3-4 próbálkozás



Az indítóvezetékkel indítás során hirtelen visszaütés is lehetséges, amelyet a beinduló motor okoz, amely kézsérüléseket okozhat.



31.3.2 Leállítás



FIGYELEM

Vészhelyzetben gyorsan kapcsolja ki az áramfejlesztőt a BE-KI kapcsolóval

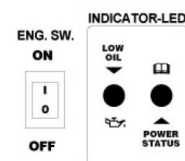
Normális körülmények között az áramfejlesztőt az alábbiak szerint kapcsolja ki:

Kapcsolja ki és válasza le az áramfejlesztőről az összes fogyasztót.

Rövid ideig hagyja az áramfejlesztőt csatlakoztatott fogyasztó nélkül működni, hogy lehűljön.

Állítsa a BE- KI fő kapcsolót „0” OFF állásba.

Hosszabb leállási idők esetén hagyja az áramfejlesztőt csatlakoztatott fogyasztó nélkül működni, hogy lehűljön. Ezután fordítsa el az üzemanyagcsapot „OFF” állásba. A motor addig működik, amíg a porlasztóban fennmaradó üzemanyagot felhasználja. Állítsa a BE- KI fő kapcsolót „0” OFF állásba





32 KARBANTARTÁS

 	FIGYELEM
	Karbantartási munkálatok előtt kapcsolja ki a gépet és hagyja lehűlni a gépet!

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan része van, amelyet az üzemeltető fenn kell tartson.

A gép biztonságát befolyásoló üzemzavarokat és hibákat azonnal hárítsa el!

MEGJEGYZÉS

Csak a rendszeresen karbantartott és jól ápolt gép lehet jó segédeszköz. A hiányos karbantartás és ápolás előreláthatatlan baleseteket és sérüléseket okozhat.

A speciális szakismereteket igénylő javításokat csak engedélyezett szervizközpontban végezze.

A szakszerűtlen beavatkozás károsíthatja a készüléket vagy veszélyeztetheti a biztonságát.

32.1 Fenntartás és karbantartási terv

Karbantartási időszakok		Minden egyes üzemelés előtt	Vagy: 1 hónap után 5 üzemóra után	Vagy: 3 hónap után 25 üzemóra után	Vagy: 6 hónap után 50 üzemóra után	Vagy: 12 hónap után 100 üzemóra után	Vagy: 24 hónap után 250 üzemóra után
		Motorolaj (15W40)	Ellenőrzés	X			
Csere			X		X		
Levegőszűrő	Ellenőrzés	X					
	Csere				X		
Gyújtógyertya	Ellenőrzés					X	
	Csere						X
Benzintartály und -szűrő	Ellenőrzés				X		
	Csere						

A megfelelő karbantartást az előírt hónapban vagy a megadott üzemórák leteltével végezze el, attól függően, hogy melyik következik be előbb.

32.2 Tisztítás

- A gépet közvetlenül minden egyes használat után tisztítsa meg.
- A védőintézkedéseket, a légnívósokat és a motorházat tartsa por-, és szennyeződésmentesen, lehetőség szerint.
- A gépházat nedves ruhával és adott esetben egy kis kereskedelemben kapható tisztítószerrel tisztítsa meg vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja le.

MEGJEGYZÉS

Oldószerek, agresszív vegyi anyagok vagy súrolószerek használata károsíthatja a gép lakkozását!

Ezért: Tisztításhoz csak vizet használjon, adott esetben enyhe tisztítószer

32.3 Motorolajcsere

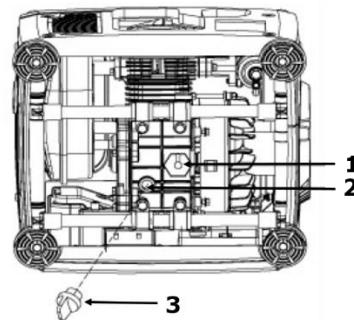


FIGYELEM

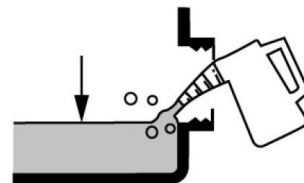
Motorolajcsere előtt kapcsolja ki a gépet!

A régi motorolajat gyorsan és teljesen engedje le, ha a motor még meleg.
A környezetvédelem érdekében a fáradt olajat szigetelt tartályokban adja le az illetékes gyűjtőhelyeken. Ne tegye háztartási hulladékba

- Nyissa meg a motorolaj-tanksapkát (3), döntse meg a gépet és hagyja a fáradt olajat megfelelő tartályba folyni.

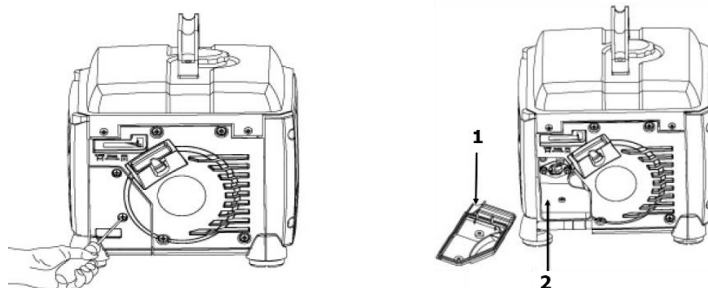


- Tegyen be új olajat (15W40, 260 ml) (2) és ismét zárja le a motorolaj nyílást.
- Távolítsa el az olajmaradványokat egy kendővel.
- Állítsa a gépet egyenes felületre és indítsa el a motort. Ha az olajsztint elegendő, akkor az olaj figyelmeztető érzékelő (1) kikapcsol.



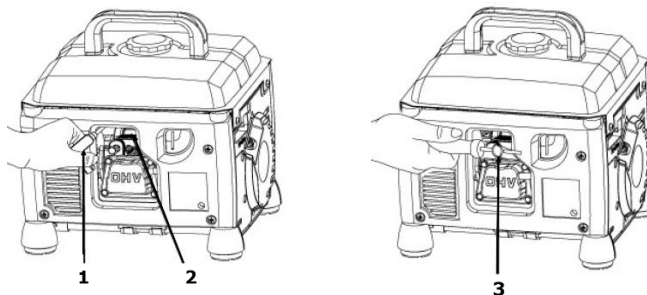
32.4 Levegőszűrő

- Lazítsa meg a csavarokat és távolítsa el a levegőszűrő fedelet (1)
- Távolítsa el a levegőszűrőt (2)
- Szappanos vízzel tisztítsa meg a levegőszűrőt, majd öblítse le tiszta vízzel és a beszerelése előtt hagyja jól megszáradni.
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik



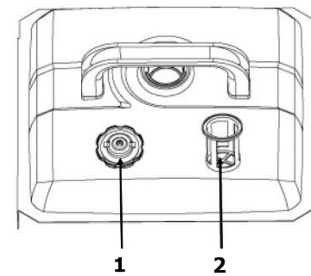
32.5 Gyújtógyertya

- Forgómozgással húzza meg a gyertyapipát (1).
- Távolítsa el a gyújtógyertyát (2) a gyújtógyertya kulccsal (3).
- Ellenőrizze a gyújtógyertya szennyeződését és szükség esetén tisztítsa meg egy réz drótkefével.
- Ellenőrizze az elektródák távolságát (0,6-0,7 mm)
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik



32.6 Benzintartály und -szűrő

- Nyissa ki a tanksapkát (1)
- Tisztítsa meg a szűrőt (2)
- Ellenőrizze a tanksapkát
- Helyezze vissza a szűrőt



32.7 Szállítás

- Biztosítsa a gépet elcsúszás ellen
- Ellenőrizze, hogy a tartályból nem folyhat ki benzin.
- Ha a gép járművön van, akkor ne engedje bekapcsolni az aggregátum motorját.
- Védje a gépet túlmelegedés ellen szállítás közben. Ha a gép hosszabb ideig zárt járműben marad, akkor az üzemanyag túlmelegedés miatt meggyulladhat.

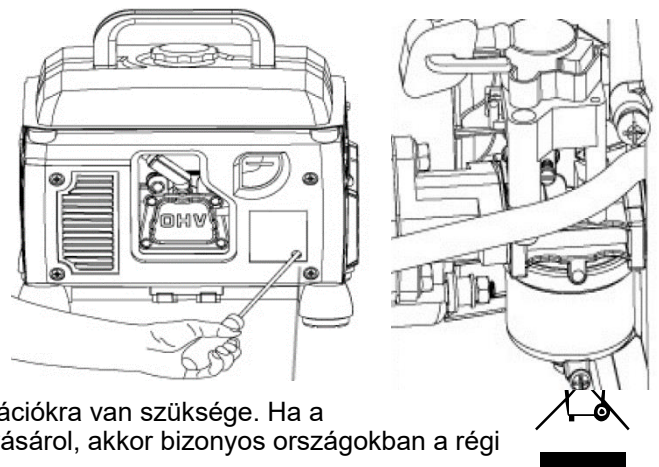
32.8 Tárolás

Ha a gépet 30 napnál több ideig tárolja:

- Várja meg, amíg a gép eléggé lehül.
- Eressze ki a tartályból és porlasztóból az üzemanyagot megfelelő tárolóba és tárolja az üzemanyagot megfelelő tárolóban.
- Tárolja a készüléket száraz és tiszta helyen tárolja, gyerekektől távol.

32.9 Ártalmatlanítás

A gépet, a gép alkatrészeit és az üzemanyagot ne tegye háztartási szemétbe. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége. Ha a szakkereskedésben új gépet vagy egyenértékű készüléket vásárol, akkor bizonyos országokban a régi készüléket kötelesek visszavenni.





33 HIBAE LHÁRÍTÁS

Hiba	Lehetséges ok	Eihárítás
A motor nem működik	• Hibás indítási sorrend	• Vegye figyelembe a helyes elindítási sorrendet
	• Szennyezett levegőszűrő	• Levegőszűrő tisztítás/csere
	• Nem elegendő üzemanyagellátás	• Tankolás
	• Hiba az üzemanyagvezetékben	• Ellenőrizze az üzemanyagvezeték töréseit vagy károsodásait
	• Motor elárasztása	• Csavarozza ki, tisztítsa meg és szárítsa meg a gyújtógyertyát; végül többször húzza meg az indítókábel; ismét csavarozza vissza a gyújtógyertyát
	• Gyertyapipa nincs a helyén	• Gyertyapipa helyretétele
	• Nincs gyújtószikra	• Gyújtógyertya tisztítás/csere • Gyújtókábel ellenőrzése
	• Az üzemanyagcsap el van zárva	• Nyissa meg az üzemanyagcsapot
	• Túl kevés motorolaj	• Ellenőrizze a motorolajat
A motor beindul és azonnal befulladás	• Nem megfelelő porlasztóbeállítás (üresjárat fordulatszám)	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
A gép megszakításokkal megy (szakadozva)	• A porlasztó beállítása hibás	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
	• A gyújtógyertya kormos	• Gyújtógyertya tisztítás/csere. • Gyertyapipa ellenőrzése
Motorolajellenőrző-lámpa villog	• Ellenőrizze a motorolajszintet	• Töltse fel a motorolajat
Motorolajellenőrző-lámpa világít	• túl kevés olaj / nincs olaj	• Töltse be a motorolajat
Kimenet-ellenőrzőlámpa időnként 1-szer felvillan	• A feszültségbiztosíték be van kapcsolva	• A motor túl alacsony fordulatszámon működik
Kimenet-ellenőrzőlámpa időnként 2-szer felvillan	• A hővédelem be van kapcsolva	• Hagyja lehűlni a gépet
Kimenet-ellenőrzőlámpa időnként 3-szor felvillan	• A túlterhelésvédelem be van kapcsolva	• Túl sok fogyasztás
Kimenet-ellenőrzőlámpa időnként 4-szer felvillan	• A rövidzárlatvédelem be van kapcsolva	• Ellenőrizze a fogyasztót



MEGJEGYZÉS

Ha nem érzi képesnek magát a szükséges javítások szabályszerű végrehajtására vagy nincs meg az előírt képesítése, akkor a problémát mindig hozzáértő szervizekben hárítsa el.



34 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu elektrocentrály **ZI-STE1200IV**.

Obchodní označení výrobku uvedené na obálce návodu bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4707 Schlüsslberg.

Kontakt na služby zákazníkům

ZIPPER MASCHINEN

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



35 BEZPEČNOST

35.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte! Výrobce předepsané provozní podmínky a podmínky údržby a péče o stroj jakož i bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu na obsluhu je nutné dodržovat.

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro tyto úkony:

K pohonu 230V elektronástrojů a jako zdroj elektrického proudu zdrojů světla. U domácích spotřebičů zkontrolujte vhodnost podle údajů výrobce příslušného zařízení.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost ZIPPER-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.



VÝSTRAHA

- Provozujte pouze taková elektrická zařízení, jejichž max. výkon je v rámci specifikace výkonu elektrocentrály.
- Elektrocentrála disponuje pojistkou proti nedostatku oleje. Při příliš nízké hladině oleje není možné zařízení spustit.
- Nikdy nepřipojujte elektrocentrálu na síť (do zásuvky)!
- Nikdy nezapojíte 2 elektrocentrály!
- Na motoru a nastavení zařízení se nesmějí provádět žádné změny.

Provozní podmínky:

Stroj lze provozovat pouze za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C
Výška	1500 m nad mořem

Stroj není určen do provozů s rizikem exploze.

Nedovolené použití:

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez příslušných ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není povolené použití nástrojů, které nejsou určeny pro použití s tímto strojem.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!
- Běžící elektrocentrálu nikdy nezakrývejte.



35.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte

VŽDY následujících pokynů:

- **Stroj používejte za dostatečných světelných podmínek, aby byla zajištěna jeho bezpečná obsluha.**
- **Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**
- **Děti nebo osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na obsluhu, nesmí stroj používat!**
- **Stroj smí být obsluhován pouze vyškolenými osobami (seznámenými a rozumějícími tomuto návodu na obsluhu), které nedisponují omezeními v podobě motorických schopností.**
- **Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!**
- **Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte.**
- **Riziko popálení! Za provozu vycházejí ze stroje horké plyny a části stroje jako například výfuk a motor jsou velice horké.**
- **Nepokládejte horký stroj na suchou trávu a jiné lehce vznětlivé materiály.**
- **Po použití musíte nechat stroj řádně vychladnout. Jinak hrozí akutní riziko popálení!**
- **POZOR: Benzin je vysoce vznětlivý!**
- **Před tankováním vypněte motor.**
- **Při tankování nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným ohněm.**
- **Netankujte, pokud jsou motor a karburátor stále horké.**
- **Vždy tankujte venku nebo v dobře větraných prostorách.**
- **Vyvarujte se kontaktu s pokožkou a oděvem (Nebezpečí požáru!).**
- **Po natankování paliva dobře utáhněte uzávěr nádrže a zkontrolujte těsnost.**
- **Startování provádějte minimálně 3 m od místa tankování.**
- **Rozlité palivo musí být okamžitě otřeno.**
- **Benzin uchovávejte pouze ve speciálních, k tomu určených nádobách.**
- **Pokud benzin přetekl, nesmíte se pokoušet stroj startovat. Místo toho musíte plochy stroje zněčištěné benzinem očistit. Vyvarujte se jakýchkoliv pokusů o zážeh motoru do úplného odpaření benzinových výparů.**
- **Poškozená palivová nádrž nebo jiné části jako uzávěr nádrže apod. je nutné vyměnit.**
- **Po skončení provozu uzavřete kohout přívodu benzínu (pokud je součástí dodávky)**
- **Elektrocentrálu nikdy nepoužívejte ve vnitřních prostorech a v blízkosti otevřených oken a ventilací nebo ve snadno hořlavém prostředí.**
- **Výpary obsahují jedovatý kyslíčnick uhelnatý, který může zapříčinit bezvědomí a vést až k smrti. Elektrocentrála může být proto provozována pouze venku nebo v prostorách, s dostatečnou cirkulací vzduchu.**
- **Ve vzdálenosti 5 m se nesmí zdržovat žádné další osoby, zvláště pak děti nebo domácí zvířata!**
- **Elektrocentrála musí být umístěna nejméně ve vzdálenosti 1 metru od budov a jiného zařízení.**
- **Elektrocentrálu umístěte na bezpečné a rovné místo. Otáčení nebo naklápění stroje nebo změna stanoviště během jeho provozu jsou striktně zakázána.**



POKYNY PRO TRANSPORT:

- **Motor vypněte. Elektrocentrálu nepřevazujte zapnutou!**
- **Elektrocentrálu pro transport zabezpečte!**

35.3 Další rizika

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- **Riziko popálení:**

Dotýkání se tlumiče, výfuku a dalších rozpálených částí stroje může, po déle trvajícím provozu resp. když je motor horký, vést k těžkým popáleninám.

- **Riziko požáru a/nebo exploze**

Benzin je velice snadno vznětlivý a za určitých podmínek i výbušný.

NIKDY nedoplňujte palivo nebo motorový olej, pokud je stroj v provozu nebo horký.



Při tankování a na místech, na kterých je palivo skladováno, nekuřte, nemanipulujte s otevřeným ohněm a nepoužívejte mobilní telefony apod.

Palivovou nádrž neplňte až po okraj a při doplňování paliva se vyvarujte rozlití benzínu. Pokud dojde k rozlití benzínu, neprodleně zajistěte, aby byla potřísněná oblast zcela vysušena/očištěna ještě před vlastním startováním motoru.

Ujistěte se, že je po natankování uzávěr nádrže dobře uzamčen.

- **Chemické nebezpečí**

Benzinový nebo naftový motor nikdy neobsluhujte v uzavřeném prostoru bez dostatečného odvětrání.

Zplodiny oxidu uhelnatého z vnitřních jednotek pohonu spalovacích motorů mohou v uzavřených prostorech způsobit při nadechnutí poškození zdraví a smrt. Z tohoto důvodu provozujte stroj pouze v dobře větraných prostorech nebo venku.

Kapalná paliva mohou zapříčinit poškození pokožky a těžké škody na životním prostředí.

- **Nebezpečí od elektrického proudu**

Přímý elektrický kontakt může vést k úrazu elektrickým proudem. Nikdy se nedotýkejte vlhkýma nebo mokřýma rukama.

Věnujte pozornost dostatečnému uzemnění.

- **Poškození sluchu**

Delší pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího stroje může mít za následek poškození sluchu.

Používejte ochranu sluchu!

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

36 PROVOZ

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

36.1 Před uvedením do provozu

36.1.1 Kontrola motorového oleje

	POZOR	
Elektrocentrála je dodána bez provozních náplní! Před uvedením do provozu musíte doplnit motorový olej 15W40!		

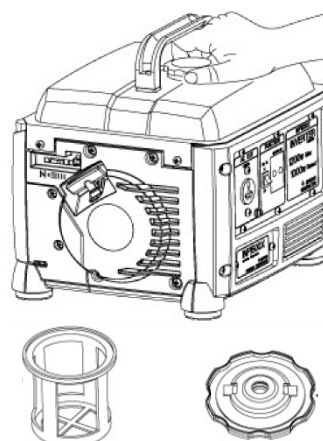
viz. kapitola Údržba => Výměna motorového oleje



36.1.2 Kontrola paliva

Stroj postavte na rovnou plochu.
Otevřte uzávěr nádrže.
Zkontrolujte filtr paliva.
Palivo nedoplňujte bez palivového filtru!
Tankujte pouze bezolovnatý benzin.

**NIKDY NETANKUJTE
PŘI PUŠTĚNÉM STROJI!**



36.2 Provozní pokyny



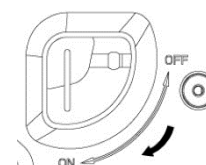
POKYN

- Elektrocentrála musí vždy stát na pevné a rovné podložce! Otáčení a naklápění stroje nebo změna jeho stanoviště jsou za provozu zakázány.
- Před spuštěním stroje vždy zkontrolujte stav motorového oleje a paliva.
- Spotřebič napojte až tehdy, kdy poběží elektrocentrála na plné otáčky. Spotřebič odpojte, než elektrocentrálu vypnete.
- Připojené spotřebiče musí být v bezvadném stavu.
- Vedení ke spotřebiči zajistěte co nejkratší.

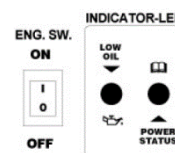
36.3 Obsluha

36.3.1 Spuštění

Otočte palivový kohout do polohy „ON“

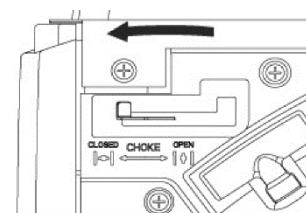


Hlavní vypínač přepněte do poloh „I“ ON.



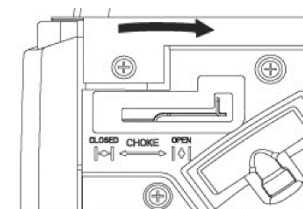
Při studeném startu nastavte sytič do polohy „CLOSED“ (zavřeno).

Při teplém startu (Motor už běží a je zahřátý) nastavte sytič do polohy „OPEN“ (otevřeno). Pokud elektrocentrála po 5 pokusech nenaskočí, nastavte sytič na „CLOSED“ a proveďte další pokus.

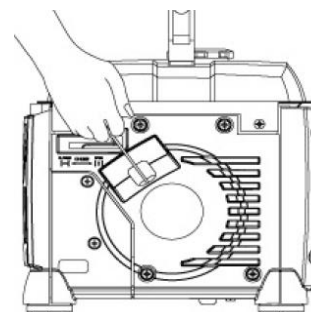




Když motor běží, sytič po cca 20 s nastavte do polohy „OPEN“.



Motor spouštějte pomocí startovacího kabelu.
Zatáhněte silně za rukojeť. Pokud motor nenaskočí, znovu zkoušejte.
Běžný start: 3-4 pokusy



Při startování pomocí startovacího kabelu může od náhlého zpětného rázu, zapříčiněného od naběhnutého motoru, dojít ke zranění na ruce.



36.3.2 Vypnutí



POZOR

V případě nouze vypněte rychle elektrocentrálu hlavním vypínačem!

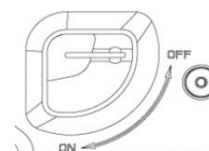
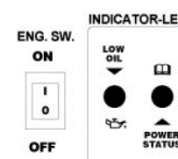
Za normálních okolností vypnete elektrocentrálu následovně:

Všechny spotřebiče vypněte a odpojte od elektrické sítě.

Elektrocentrálu nechte po nějakou dobu bez připojeného spotřebiče běžet kvůli vychladnutí.

Přeprňte hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO do polohy „0“ OFF.

Při delších prostojích nechte elektrocentrálu po nějakou dobu bez připojeného spotřebiče běžet kvůli vychladnutí. Poté dejte palivový kohout do polohy „OFF“. Motor bude běžet, dokud nebude spotřebováno zbylé palivo v karburátoru. Poté přeprňte hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO do polohy „0“ OFF.



37 ÚDRŽBA



POZOR

Před úkony údržby stroj vypněte a nechte vychladnout!

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ

Pouze pravidelně udržovaný stroj může být uspokojivě provozován. Nedostatečná údržba a péče o stroj mohou mít za následek nehody a zranění.

Náročné opravy svěřte autorizovanému servisu

Nevhodný zásah může poškodit stroj a ohrozit Vaši bezpečnost.



37.1 Péče o stroj a plán údržby

Interval údržby		Před každým použitím	Po: 1 měsíci 5 hodinách	Po: 3 měsících 25 hodinách	Po: 6 měsících 50 hodinách	Po: 12 měsících 100 hodinách	Po: 24 měsících 250 hodinách
Motorový olej (15W40)	Kontrola	X					
	Výměna		X		X		
Vzduchový filtr	Kontrola	X					
	Výměna				X		
Zapalovací svíčka	Kontrola					X	
	Výměna						X
Benzinová nádrž a filtr	Kontrola				X		
	Výměna						

Příslušnou údržbu proveďte v daném měsíci nebo po uplynutí stanovených hodin provozu – podle toho, co nastane dříve.

37.2 Čištění

- Doporučuje se stroj vyčistit hned po každém použití.
- Udržujte ochranné prvky, vzduchové štěrby a skříň motoru čisté od prachu a nečistot.
- Skříň stroje očistěte vlhkým hadříkem a běžným čisticím prostředkem nebo mírnějším proudem tlakového vzduchu.

VÝSTRAHA

Použití čisticích prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte pouze vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

37.3 Výměna motorového oleje

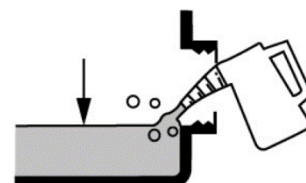
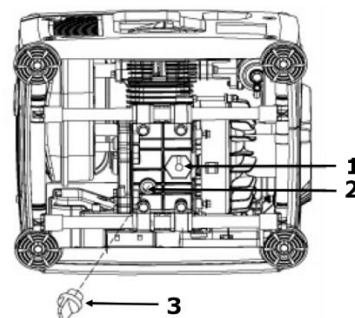


POZOR

Před výměnou motorového oleje stroj vypněte!

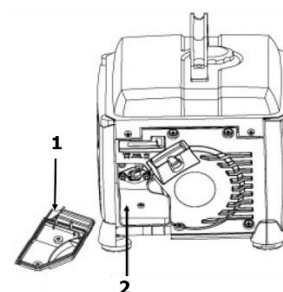
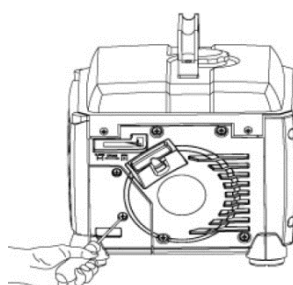
Starý motorový olej rychle a úplně vypusťte, dokud je motor ještě teplý.
Ve smyslu ochrany životního prostředí odevzdejte starý olej na sběrném místě v utěsněné nádobě.
Nevyhazujte ho nikdy s domovním odpadem!

- Otevřete uzávěr nádrže motorového oleje (3), stroj naklopte a nechte starý olej do vhodné nádoby vytéct.
- Doplněte nový motorový olej (15W40, 260ml) (2) a opět uzavřete nádrž motorového oleje.
- Zbytky oleje otřete hadříkem.
- Postavte stroj na rovnou plochu a motor nastartujte. Při dostatečné hladině oleje se výstražná kontrolka oleje (1) neaktivuje.



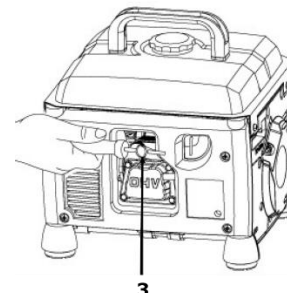
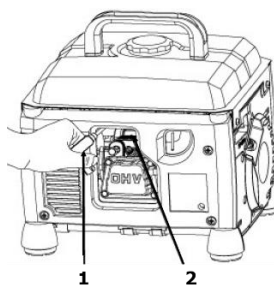
37.4 Vzduchový filtr

- Povolte šrouby a sundejte kryt vzduchového filtru (1)
- Vzduchový filtr vyndejte (2)
- Vzduchový filtr nejprve omyjte v mýdlové vodě nebo teplém roztoku saponátu, následně opláchněte v čisté vodě a nechte před zpětnou instalací dostatečně vyschnout.
- Zpetná montáž se provede v opačném pořadí.



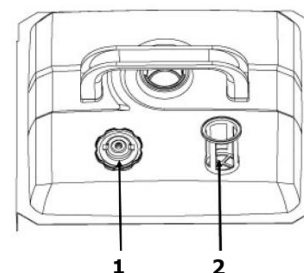
37.5 Zapalovací svíčka

- Zapalovací svíčku (1) uvolněte rotačním pohybem.
- Vyndejte zapalovací svíčku (2) pomocí klíče na svíčky (3).
- Zapalovací svíčku zkontrolujte na znečištění a v případě potřeby ji očistěte pomocí měděného kartáče.
- Zkontrolujte vzdálenost elektrod (0,6 -0,7mm)
- Zpětná montáž se provede v opačném pořadí.



37.6 Benzinová nádrž a filtr

- Otevřte uzávěr palivové nádrže (1).
- Vyčistěte filtr (2).
- Palivovou nádrž zkontrolujte.
- Filtr opět nasadte.



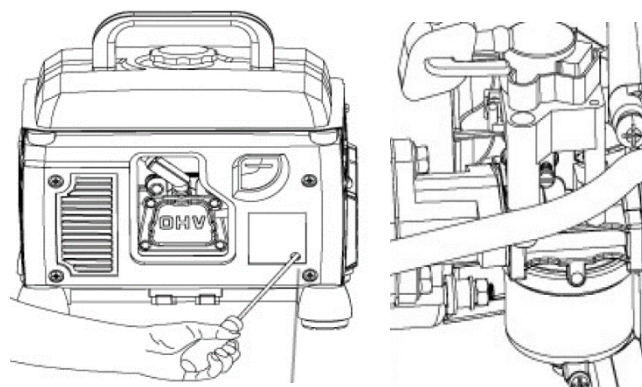
37.7 Transport

- Stroj zajistěte proti pohybu.
- Ujistěte se, že z nádrže nemůže unikat benzin.
- Když je stroj již v dopravním prostředku, nesmí být motor zapnutý.
- Stroj chraňte při transportu před přílišným horkem. Pokud bude stroj po delší dobu v uzavřeném dopravním prostředku, může se palivo z důvodu přehřátí vznítit.

37.8 Skladování

Pokud je stroj uskladněn po dobu více než 30 dní:

- Počkejte, dokud stroj dostatečně nevychladne.
- Nechte palivo z nádrže a karburátoru vypustit do vhodné zachycovací nádoby a vypuštěné palivo uskladněte k tomu určené nádobě.
- Tuto uskladněte na suchém a čistém místě mimo dosah dětí.



37.9 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.





38 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží	• Špatný postup při pokusu startování	• Startování proveďte podle pokynů v tomto návodu
	• Znečištěný vzduchový filtr	• Vzduchový filtr vyčistěte / vyměňte
	• Absence dodávky paliva	• Natankujte
	• Závada na vedení paliva	• Vedení paliva zkontrolujte na ohnutí nebo jiná poškození
	• Motor se dusí	• Vyšroubujte zapalovací svíčku, očistěte ji a vysušte; následně několikrát zatáhněte za startovací kabel; zapalovací svíčku opět zašroubujte
	• Zapalovací svíčka není nasazena	• Nasadte zapalovací svíčku
	• Absence zapalovací jiskry	• Zapalovací svíčku očistěte / vyměňte • Zkontrolujte zapalovací kabel
	• Zavřený palivový kohout	• Palivový kohout otevřte
	• Nízká hladina motorového oleje	• Zkontrolujte olej a případně doplňte
Motor naběhne a hned zhasne	• Chybné nastavení karburátoru (volnoběžné otáčky)	• Kontaktujte zákaznický servis
Stroj pracuje přerušovaně (dusí se)	• Chybné nastavení karburátoru	• Kontaktujte zákaznický servis
	• Zapalovací svíčka je znečištěna od nánosů.	• Zapalovací svíčku očistěte / vyměňte • Zapalovací svíčku zkontrolujte
Kontrolka motorového oleje svítí	• Zkontrolujte stav oleje	• Motorový olej doplňte
Kontrolka motorového oleje svítí	• Příliš nízká hladina / žádný olej	• Motorový olej doplňte
Kontrolka napětí na výstupu svítí 1x za interval	• Proudová pojistka aktivována	• Motor běží na nízké otáčky
Kontrolka napětí na výstupu svítí 2x za interval	• Aktivovaná tepelná ochrana	• Stroj nechte vychladnout
Kontrolka napětí na výstupu svítí 3x za interval	• Aktivovaná ochrana proti přetížení	• Příliš velký spotřebič
Kontrolka napětí na výstupu svítí 4x za interval	• Ochrana proti zkratu aktivována	• Zkontrolujte spotřebič

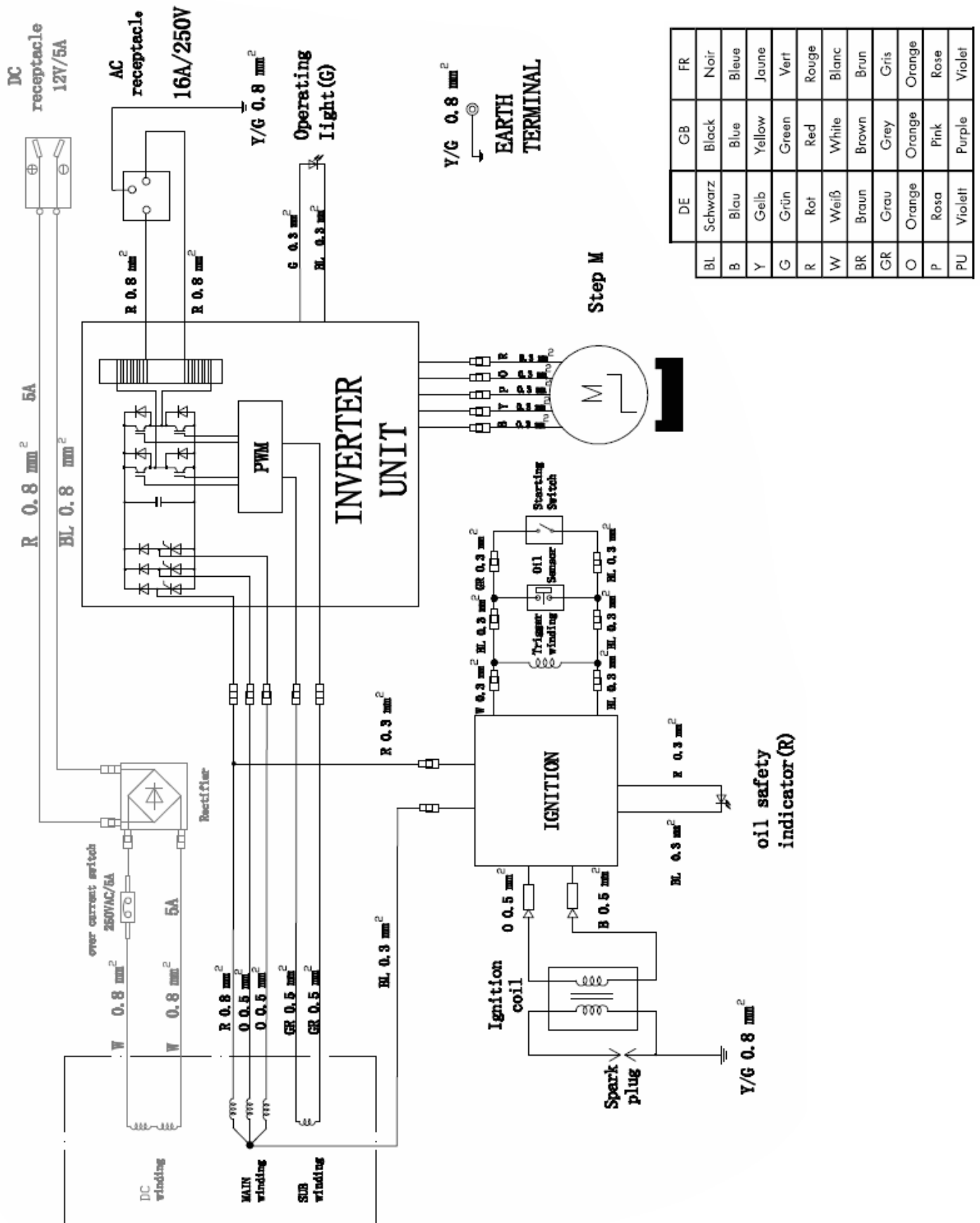


POKYN

Pokud si nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.



39 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM





40 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

40.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Pour les machines ZIPPER, utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine ZIPPER.

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

Sa originalnim ZIPPER rezervnim dijelovima omogućujete kraće vrijeme instaliranja i produžujete radni vijek stroja.

VAŽNO

Instaliranje neoriginalnih zamjenskih dijelova poništava jamstvo.

Stoga uvijek koristite originalne rezervne dijelove.

Kada naručujete rezervne dijelove uvijek popunite formular za narudžbu rezervnih dijelova, koji se nalazi na kraju priručnika. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv dijela. Preporučujemo vam da kopirate dijagram rezervnih dijelova i označite dio koji trebate.

[Adresu za narudžbu dijelova možete pronaći u predgovoru ovog priručnika za rad.](#)



Rezervní deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

NAPOTEK

Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!

Zato ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi se izognili nesporazumom, Vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo risbe rezervnih delov, na kateri so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Za naslov za naročanje pogledjte v servisnih informacijah v predgovoru te dokumentacije.](#)

A ZIPPER pótalkatrészekkel egymáshoz illeszkedő pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

MEGJEGYZÉS

Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!

Ezért: Csak eredeti alkatrészeket használjon alkatrészek/egységek cseréjéhez

Pótalkatrész rendelésekor használja az útmutató végén található szervizűrlapot. Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végezz azt javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendeléshez mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrészt egyértelműen megjelölje.

[A rendelési címet ennek a dokumentációnak az előszójában, az ügyfélszolgálati címek között találja.](#)

Použitím originálních dílů od společnosti ZIPPER používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

POKYN

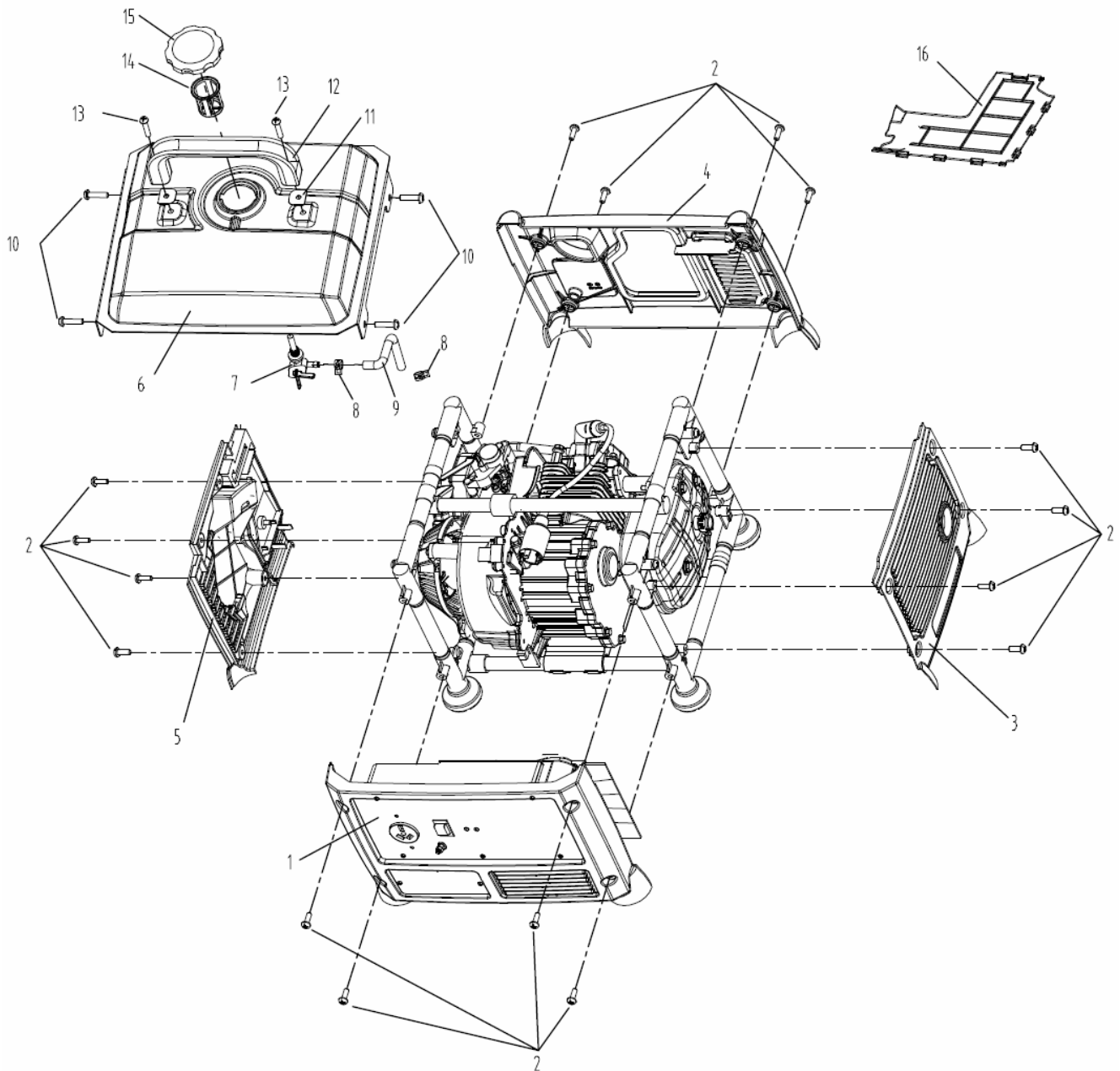
Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

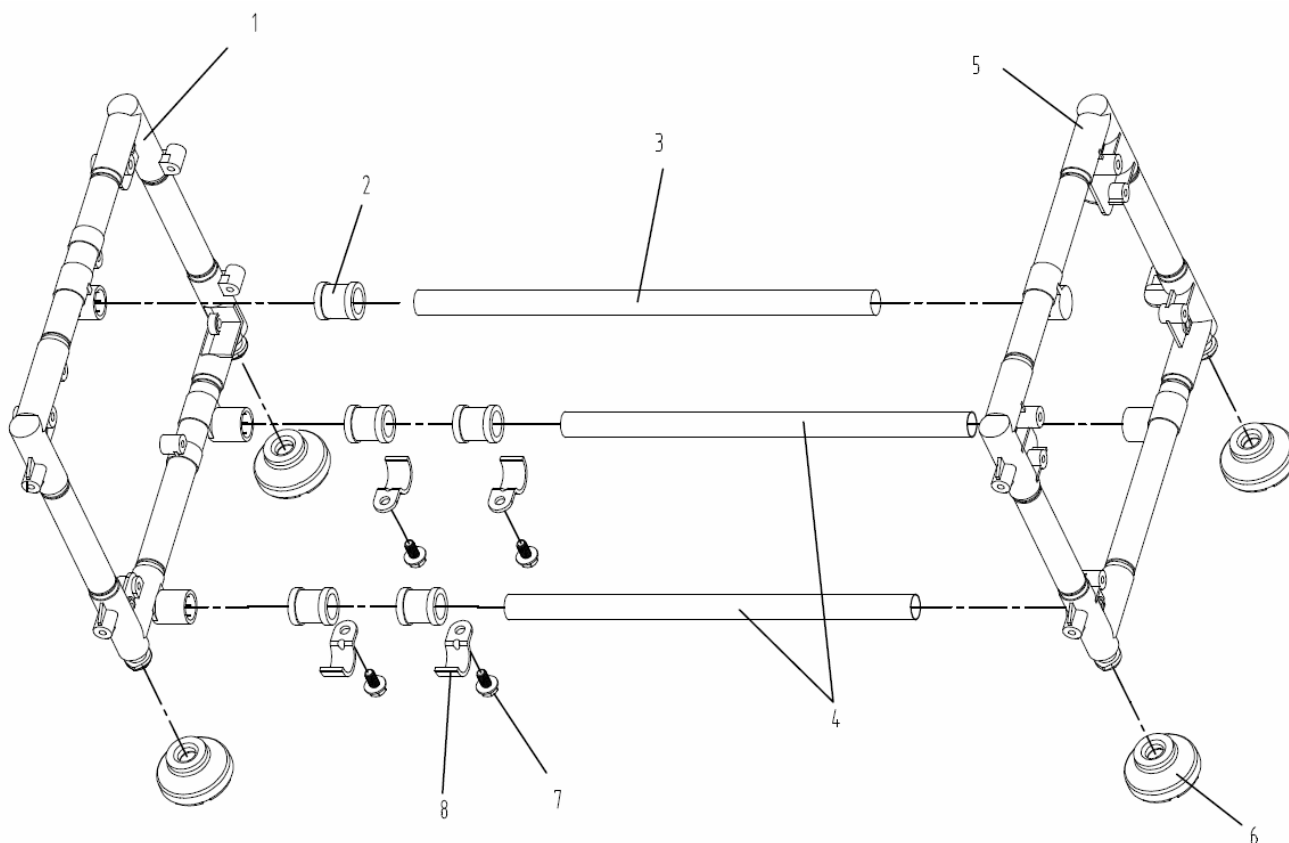
Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

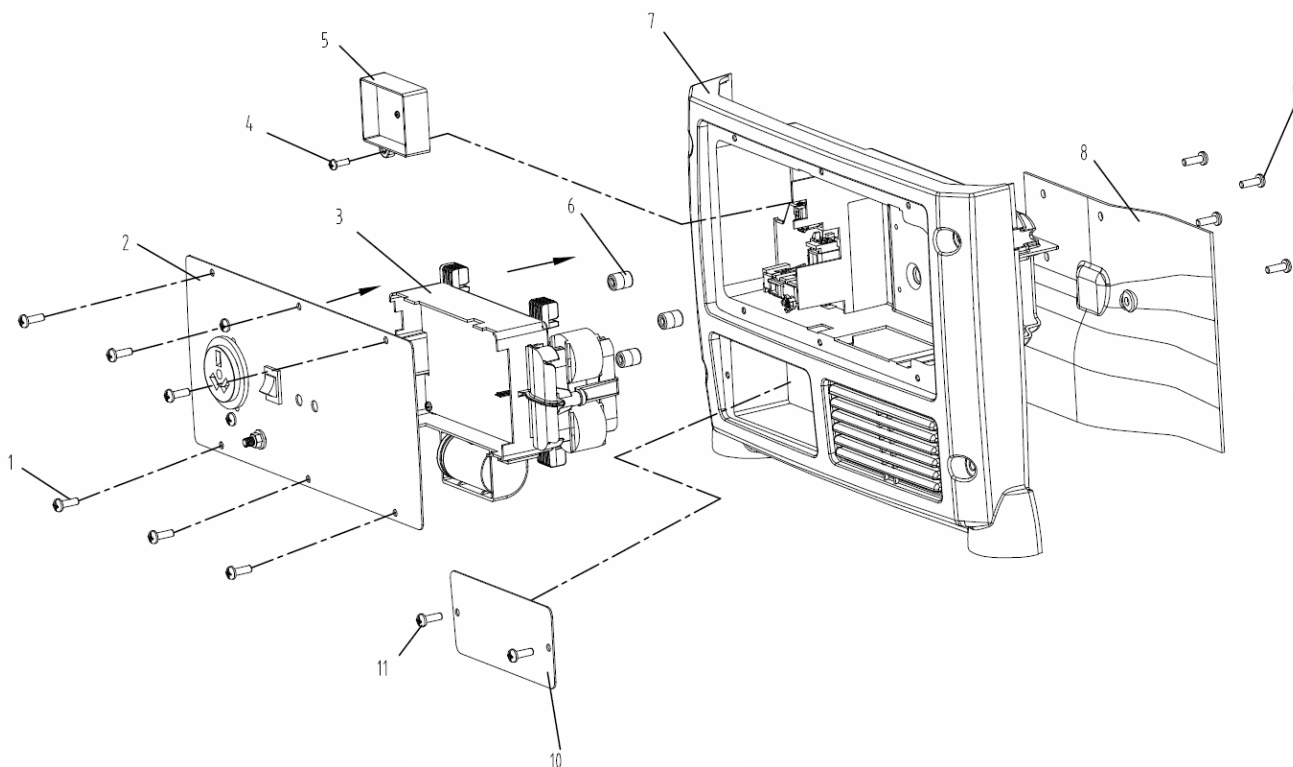
40.2 Explosionszeichnung / explosion drawing



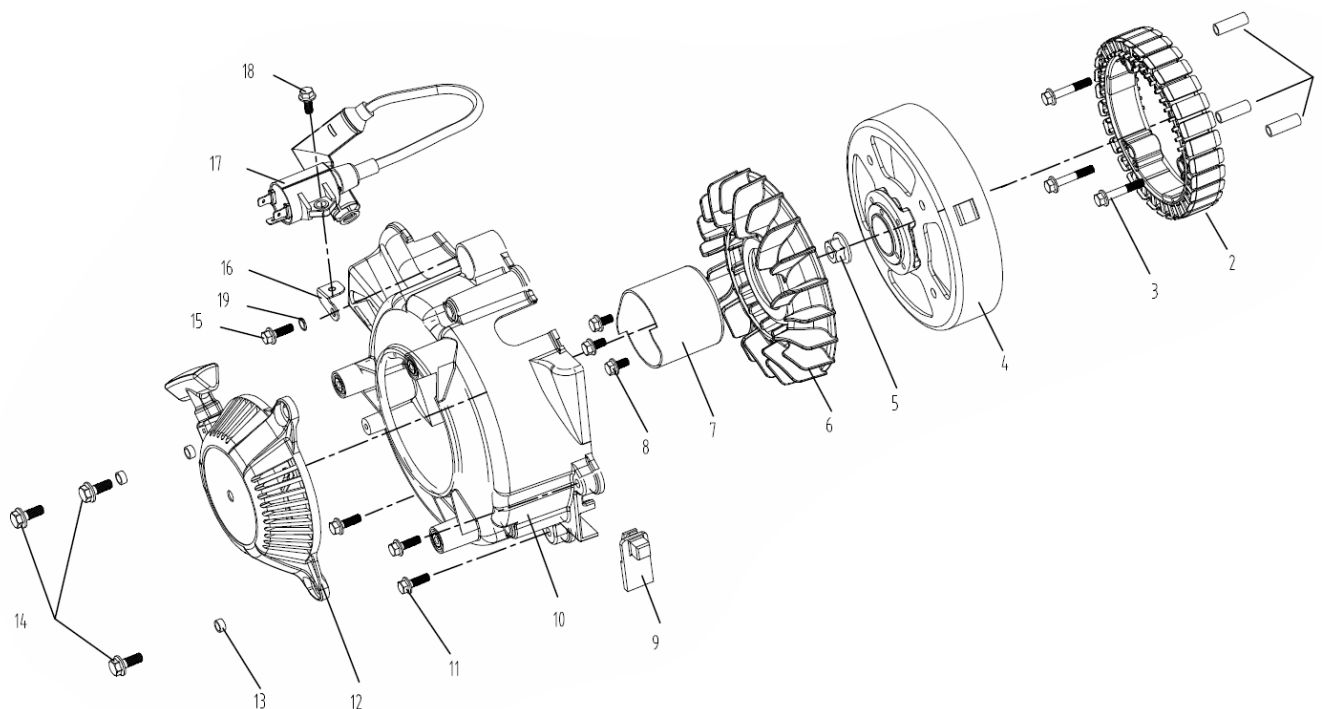
1	Wiring box subassembly	9	Pipe
2	Cross recess tapping screw	10	Cross recess tapping screw
3	Left side plate	11	Gasket
4	Engine back cover	12	Handle
5	Right-side plate	13	Cross recess tapping screw
6	Fuel tank	14	Fuel filter
7	Fuel control valve	15	Fuel tank cover
8	Fuel hose clip	16	Box cover plate



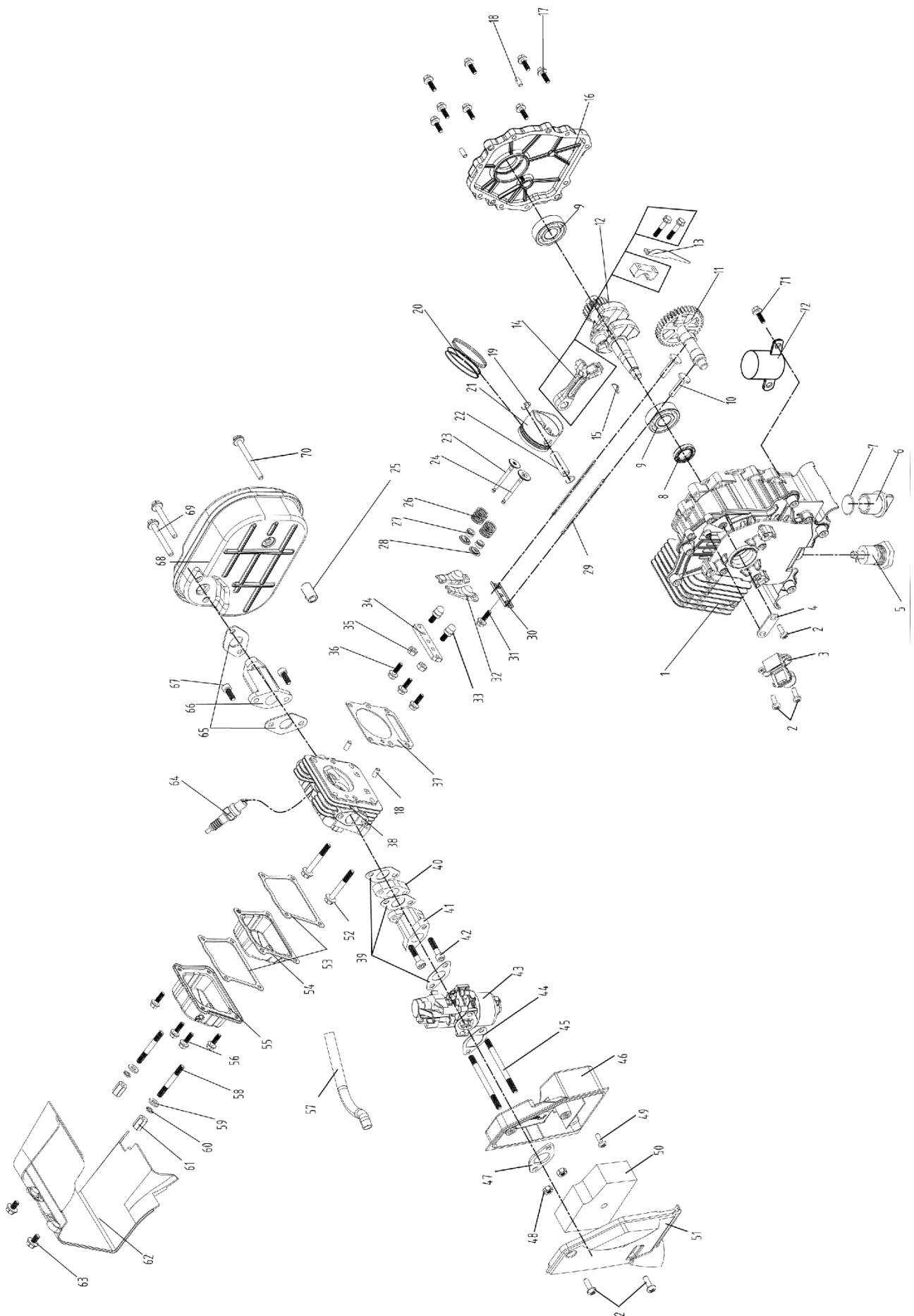
1	The right support pipe fitting
2	Supporting tube rubber sleeve
3	Up the support tube
4	Under the support tube
5	The left brace fitting
6	Shockproof foot
7	Hexagon bolt with flange
8	Engine fixed plate



1	Cross recess tapping screw
2	Panel subassembly
3	Inverter subassembly
4	Cross recess tapping screw
5	Igniter assembly
6	Rubber plug
7	Wiring box
8	Wind deflector
9	Cross recess tapping screw
10	Panel
11	Cross recess tapping screw



1	Positioning pipe	11	Hexagon bolt with flange
2	Stator	12	Recoil starter
3	Hexagon bolt with flange	13	Safeguard tube
4	Flywheel subassembly	14	Hexagon bolt with flange
5	Hexagon nut with flange	15	Hexagon bolt with flange
6	Cooling fan	16	Ignition coil bracket
7	Starting claw	17	Ignition coil
8	Hexagon bolt with flange	18	Hexagon bolt with flange
9	Positioning pin	19	Spring washer
10	Wind leader		






1	Crankshaft tank cover assembly	37	Gasket
2	Cross recess tapping screw	38	Cylinder head
3	The trigger component	39	Carburetor seal gasket (out)
4	Line pressing piece	40	Thermal insulation gasket
5	Oil level gauge	41	Carburetor connecting pipe
6	Oil cover	42	Hexagonal cylindrical head screw
7	O-type seal ring	43	Carburetor assembly
8	Crankshaft oil seal	44	Carburetor seal gasket(in)
9	Bearing	45	Double head screw
10	Valve tappet	46	Air filter back cover
11	Cam shaft	47	Air filter fixed gasket
12	Crankshaft subassembly	48	Hexagon nut with flange
13	Oil scoop	49	Cross recess tapping screw
14	Connecting rod	50	Filter block
15	Woodruff key	51	Air filter front cover
16	Crankcase cover	52	Hexagon bolt with flange
17	Hexagon bolt with flange	53	Gasket
18	Case body guide pin	54	Inside Case
19	Piston pin circlip	55	Cylinder head cover
20	Piston ring subassembly	56	Hexagon bolt with flange
21	Piston subassembly	57	Gas pipe
22	Piston pin	58	Double head screw
23	Exhaust valve	59	Gasket
24	Intake valve	60	Spring washer
25	Muffler supporting tube	61	Columnar nut
26	Valve spring	62	Cylinder shroud
27	The valve sealing ring	63	Hexagon bolt with flange
28	Valve spring retainer ring	64	Sparkle plug
29	Valve push-rod	65	Muffler gasket
30	Push rod guide plate	66	Muffler connecting pipe
31	Hexagon head bolts	67	Hexagonal cylindrical head screw
32	Valve rocker arm	68	Muffler assy
33	Adjusting screw	69	Hexagon bolt with flange
34	The rocker fixed plate	70	Hexagon bolt with flange
35	1-type hexagonal nut	71	Hexagon bolt with flange
36	Hexagon bolt with flange	72	Oil sensor cover



41 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / name	
STROMERZEUGER / GENERATOR	
Typ / model	
ZI-STE1200IV	
EG-Richtlinien / EC-directives	
<ul style="list-style-type: none">• 2006/42/EG• 2014/30/EG• 2011/65/EG• 2000/14/EG: noise: measured LWA=92.69dB(A) guaranteed LWA=95dB(A) Annex VI notified body (0499) Société Nationale de Certification et d'Homologation• 2012/46/EG (e13*97/68SH3G3*2012/46*0821*00)	
Angewandte Normen / applicable standards	
<ul style="list-style-type: none">• ISO 8528-13:2016• EN 55012• EN 61000-6-1• EN 12601• EN 60204-1	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

(HR) Izjavljujemo da gore navedeni strojevi odgovaraju osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima prema gore navedenim standardima i normama EU. Svaka manipulacija ili izmjena na stroju, a koja nije izričito odobrena od strane proizvođača, rezultira poništenjem ove izjave.

(SL) Izjavljamo, da zgoraj navedeni stroji s svojo izvedbo v verziji, ki jo distribuiramo, izpolnjujejo osnovne varnostne in zdravstvene zahteve glede na navedene direktive EU. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega predhodnega soglasja.

(HU) Ezennel kijelentjük, hogy a fent említett gépek az építési módjuk alapján, az általunk forgalomba hozott verzióban, megfelelnek a felsorolt EK-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi előírásainak. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépen általunk nem engedélyezett módosításokat végez.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 24.08.2018
Ort / Datum place/date

Erich Humer
Geschäftsführer / Director



42 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoff, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinflter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



43 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



44 GARANTIE (FR)

1.) Garantie:

La société ZIPPER Maschinen offre une garantie pour les composants mécaniques et électriques de 2 ans pour une utilisation de bricolage et 1 an pour une utilisation industrielle, à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. En cas de défauts au cours de cette période qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3 ZIPPER réparera ou remplacera la machine à sa discrétion.

2.) Rapport:

Afin de démontrer la validité de la demande de garantie, l'utilisateur final doit contacter son revendeur. Le revendeur doit en informer par écrit le défaut pour ZIPPER. Si la demande de garantie est légitime, ZIPPER recueillera la machine défectueuse du revendeur. Les livraisons retournées par les distributeurs qui n'ont pas été coordonnées avec ZIPPER ne seront pas acceptées et seront rejetées.

3.) Régulations:

a) Les réclamations de garantie seront acceptées si la machine est accompagnée d'une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du distributeur ZIPPER. La garantie expire si les accessoires appartenant à la machine ne sont pas avec la machine.

b) La garantie n'inclut pas le service gratuit, l'entretien, l'inspection ou des travaux sur la machine. Les défauts causés par une mauvaise utilisation de l'utilisateur final ou revendeur ne sont pas acceptés comme garantie. Quelques exemples: les erreurs de carburant, dommages dus au gel de réservoirs d'eau, en gardant le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, etc.

c) Défauts des pièces d'usure sont exclus, par exemple, balais en charbon, sacs d'aspirateur, lames, cylindres, lames, embrayages, joints, roues, lames de scie, cales de division, lame, inciseur, extensions de cale de division, huiles hydrauliques, les filtres à huile / air / carburant, des chaînes, des bougies, des blocs coulissantes, etc.

d) Sont également exclus les dommages sur la machine, causés par une mauvaise manipulation, si la machine a été utilisée en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client lui-même, et l'utilisation des pièces ou accessoires non originaux de ZIPPER.

e) Après vérification par notre technicien qualifié, les réclamations de garantie qui ne sont pas légitimes, les coûts entraînés (tels que les coûts de transport) et d'autres frais seront à la charge du client final ou du distributeur.

f) Dans le cas de machines défectueuses en dehors de la période de garantie, nous réparerons seulement après le paiement en avance ou avec facture du revendeur selon l'estimation des coûts (coûts de transport incl.) de ZIPPER.

g) Les réclamations de garantie peuvent être accordées que pour les clients d'un revendeur autorisé ZIPPER qui ont directement acheté la machine à ZIPPER Maschinen. Ces revendications ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Demandes d'indemnisation et autres obligations:

La responsabilité de la société est limitée à la valeur de marchandises ZIPPER dans tous les cas. Les réclamations pour les dommages dus à une mauvaise performance, défauts, dommages indirects ou perte de revenu due à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. ZIPPER a le droit d'améliorer l'appareil.



45 JAMSTVENI LIST (HR)

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen GmbH jamči za mehaničke i električne dijelove uređaja u periodu od 2 godine korištenog u svrhu hobija, a u slučaju korištenja uređaja u profesionalne svrhe, jamstveni rok iznosi 1 godinu, počevši od datuma kupovine konačnog potrošača. Ukoliko se unutar tog roka na uređaju pojave nedostaci, koji nisu navedeni kao iznimke od ovoga jamstva pod točkom 3, tvrtka ZIPPER će, prema vlastitoj procjeni, popraviti ili zamijeniti Vaš uređaj.

2.) Prijava:

Kako bismo mogli provjeriti ostvarujete li pravo na jamstvenu uslugu, nužno je da kontaktirate Vašeg trgovca, koji će o nedostatku na uređaju pisanim putem obavijestiti tvrtku ZIPPER. Ukoliko je Vaš jamstveni zahtjev valjan, uređaj će od Vašeg trgovca preuzeti tvrtka ZIPPER. Povrat uređaja koji prethodno nije dogovoren s tvrtkom ZIPPER nećemo uvažiti ni preuzeti.

3.) Uvjeti:

- a)** Jamstveni zahtjev bit će prihvaćen samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrda o uplati kod nekog od ZIPPER-ovih ovlaštenih prodavatelja. Jamstveni zahtjev je nevažeći ukoliko uređaj ne bude spreman za povrat zajedno sa svim pripadajućim sastavnim dijelovima i opremom.
- b)** Jamstvena usluga ne obuhvaća besplatnu provjeru uređaja, održavanje, inspekciju uređaja ili izvođenje servisnih radova. Nadalje su iz jamstva isključeni i nedostaci te kvarovi nastali uslijed nenamjenske uporabe uređaja od strane trgovca ili kupca. Npr. korištenje krivog goriva, šteta na spremnicima vode uslijed smrzavanja, ostavljanje goriva u spremniku uređaja tijekom zime.
- c)** Jamstvena usluga ne vrijedi ni za potrošne dijelove uređaja: ugljene četke, vreće za piljevinu, noževe, valjke, rezaće ploče, naprave za rezanje, vodiče, spojke, brtve, kotače, listove za pilu, križeve za cijepanje, klinove za cijepanje, nastavke za klinove za cijepanje, hidraulično ulje, filtre za ulje, zrak i benzin, lance, svjećice, klizne ploče itd.
- d)** Iz jamstvene usluge izuzeti su i nedostaci nastali zbog nenamjenske i neadekvatne uporabe uređaja, zbog nepoštivanja uputa za uporabu ili održavanje, zbog nasilnog rukovanja, zbog popravaka ili tehničkih preinaka izvođenih od strane neautoriziranih mehaničarskih radnji ili samih kupaca, zbog primjene rezervnih i potrošnih dijelova koji nisu originalni ni preporučeni od strane proizvođača.
- e)** U slučaju da naše stručno osoblje utvrdi da je jamstveni zahtjev nevažeći, račun s nastalim troškovima (troškovi otpreme) i izdatcima dostavit ćemo kupcu ili trgovcu.
- f)** Popravak uređaja nakon isteka jamstvenoga roka izvršit ćemo isključivo nakon avansne uplate ili fakture od strane trgovca (uključujući i troškove otpreme) u skladu s predračunom tvrtke ZIPPER.
- g)** Jamstvena prava vrijede samo za kupce ZIPPER-ovih ovlaštenih prodavatelja koji su uređaj pribavili neposredno od proizvođača, tvrtke ZIPPER. Jamstveni zahtjev ne smije se prenositi na treću osobu pri preprodaji uređaja.

4.) Zahtjev za nadoknadu štete i ostala jamstva:

Tvrtka ZIPPER može samo ograničeno jamčiti za vrijednost isporučenog uređaja. Zahtjevi za nadoknadu štete zbog slabe snage, nedostataka, posljedica štete ili neefikasnosti zbog kvara na uređaju unutar jamstvenoga roka neće biti priznati. Tvrtka ZIPPER inzistira na zakonskom pravu na stalno poboljšavanje kvalitete svojih uređaja.



46 GARANCIJA (SL)

1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo. Garancija začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

2.) Prijava napak:

Da bi lahko ugotovili upravičenost garancijskega zahtevka, mora kupec kontaktirati svojega prodajalca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri prodajalcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper povratna pošiljka ne bo prevzeta.

3.) Določbe:

a) Garancijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, za katerega se uveljavlja garancijski zahtevek, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru garancijskega zahtevka ne morete uveljavljati.

b) Garancija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ne bodo priznane kot reklamacija. Tako se na primer garancijski zahtevek ne upošteva za poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali poškodb zaradi goriva, ki čez zimo ostane v rezervoarju za bencin.

c) Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.

d) Iz garancije so izključene okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnega pribora, ki ni proizveden s strani firme Zipper.

e) Po pregledu garancijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru, da garancijski zahtevek ni upravičen, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.

f) Stroji, pri katerih je potekel garancijski rok: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.

g) Garancijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do popravila stroja.



47 JÓTÁLLÁS (HU)

1.) Jótállás:

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés:

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli beküldés nem engedélyezett és nem vesszük át.

3.) Meghatározások:

- a)** A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt viszi be elhozatalra.
- b)** A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkálatokat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. pl. hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.
- c)** A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító kereszték, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.
- d)** Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.
- e)** A nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.
- f)** A jótállási időszak lejárt utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy kereskedő számlát követően történik (szállítási költségeket is beleértve).
- g)** A jótállási igényeket csak a Zipper kereskedőinek ügyfelei számára biztosítjuk, ha a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolta. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. A rossz teljesítmény, hiányosságok, valamint a jótállási időtartam alatti hiba miatti következményes károkat vagy bevételkiesések miatti kártérítési igényeket nem ismerjük el. A Zipper cég fenntartja a készülék törvényes fejlesztési jogát.



48 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

1.) Záruka:

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro soukromé použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. V případě výskytu závady v průběhu záruční doby, která se nevyskytla za okolností dle bodu 3, společnost Zipper po posouzení stroj opraví nebo vymění.

2.) Reklamáce / hlášení závad:

Pro prověření oprávněnosti reklamáce musí kupující kontaktovat prodávajícího; ten nahlásí písemně vzniklou závadu společnosti Zipper. V případě oprávněnosti reklamáce zajistí společnost Zipper vyzvednutí vadného výrobku u prodávajícího. Zásilky, které nebyly dopředu odsouhlaseny se společností Zipper nebudou akceptovány a převzaty.

3.) Podmínky:

- a) Reklamáce budou akceptovány pouze za předpokladu, že společně se strojem bude předložena kopie originální faktury nebo kupního dokladu vydaného autorizovaným prodejcem Zipper. Záruční nárok zaniká, pokud není stroj připraven k vyzvednutí kompletní včetně celého příslušenství.
- b) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou, nikoliv uživatelem nebo prodávajícím. Např.: použitím nevhodného paliva, poškození mrazem, zanechaným palivem v nádrži přes zimní období apod.
- c) Ze záruky jsou vyjmuty spotřební díly jako např.: uhlíkové kartáčky, zachycovací pytel, nůž, válce, řezací desky, řezací zařízení, vedení, spojky, těsnění, kolečka, listy pily, štípače, štípací klíny, prodloužení štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové,- vzduchové- a benzinové filtry, řemeny, zapalovací svíčky, vodítka apod.
- d) Dále jsou vyjmuta poškození stroje způsobená: nesprávným používáním, použitím pro jiné než specifikované účely; nedodržením návodu na obsluhu a údržbu; vyšší mocí; opravami nebo technickými změnami stroje neautorizovaným servisem nebo přímo zákazníkem. Použitím jiných než originálních dílů a příslušenství značky Zipper.
- e) Vzniklé náklady (přepravné apod.) při neoprávněné reklamaci, zjištěné našimi kvalifikovanými pracovníky, budou fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f) Stroje mimo záruční dobu: Opravy budou prováděny na základě předplatby nebo faktury prodejce na základě kalkulace (včetně přepravného) firmy Zipper.
- g) Záruka se vztahuje pouze na zákazníky, kteří zakoupili stroj u autorizovaného prodejce Zipper, který stroj pořídil přímo u firmy Zipper. Záruka není přenosná při přeprodeji stroje.

4.) Odpovědnost za vady a jiné záruky:

Firma Zipper ručí vždy jen do výše hodnoty zboží. Na nároky ve smyslu nízké produktivity, následné škody nebo ušlý zisk z důvodu závady vzniklé v záruční době nebude brán zřetel. Firma Zipper vychází ze zákona o odstranění vad.



49 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH
 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
 AUSTRIA
 Tel :+43 7248 61116 700
 Fax:+43 7248 61116 720
 info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!